
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 致尊敬的大法官阁下的(a Letter To The Right Honorable The Lord) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致尊敬的大法官阁下的(A Letter to the Right Honorable the Lord)
第1/1页

[ə; eɪ] ['letə(r)]
A **LETTER**
一个 信

一封信

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] .
THE **LORD** **CHANCELLOR** **.**
这 主 校长 .

大法官。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letə(r)]
LETTER
信

信

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l]
THE **RIGHT** **HONORABLE**
这 正确的 光荣的

尊敬的阁下

[ðə; ði]
THE
这

这

[lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
LORD **CHANCELLOR** **,**
主 校长 ,

大法官

[ɒn] [ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]
NATURE **AND** **INTERPRETATION**
自然 和 解释

自然与诠释

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌʌn'saʊndnəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
UNSOUNDNESS OF MIND ,
不健全 的 头脑 ,

精神失常

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌɪmbə'sɪləti] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .
IMBECILITY OF INTELLECT .
白痴 的 智力 .

智力低下。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['hæzləm] , [em] . [diː] .
JOHN HASLAM , M . D .
约翰 哈斯拉姆 , M . D .

约翰·哈斯拉姆，医学博士

[leɪt] [ɒv; əv] ['pembruk] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ] .
LATE OF PEMBROKE HALL , CAMBRIDGE .
晚的 的 彭布罗克 大厅 , 剑桥 .

原住剑桥彭布罗克学院。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ɑː(r)] . ['hʌntə(r)] ,
PUBLISHED BY R . HUNTER ,
已发布 经过 拉 . 猎人 ,

由 R. Hunter 出版

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] . - .
PAUL'S CHURCH YARD . 1823 .
保罗的 教会 院子 . - .

圣保罗教堂墓地。1823年。

['prɪntɪd] [baɪ][dʒiː] . ['heɪdən] ,
PRINTED BY G . HAYDEN ,
打印 经过 G . 海登 ,

由 G. 海登印刷

['lɪt(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [striːt] , ['westmɪnstə(r)] .
Little College Street , Westminster .
小的 大学 街道 , 威斯敏斯特 .

威斯敏斯特小学院街。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ə; eɪ] ['letə(r)] .
A LETTER .
一个 信 .

一封信。

[maɪ] [lɔːd] ,
My Lord ,
我的 主 ,

我的主啊，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'dres] [ə'rɪdʒɪneɪts][ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv]
The present address originates in an anxious wish for the advancement of
这 展示 地址 起源于 在 一个 焦虑的 希望 为了 这 进步 的
['medɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,
medical knowledge ,
医疗的 知识 ,

本文源于对医学知识进步的迫切愿望。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðəʊz] ['mælədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
where it is connected with those maladies of the human mind , that are
在哪里 它 是 连接 和 那些 疾病 的 这 人类 头脑 , 那 是
[rɪ'fɜːrəbl; 'refrəbl][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,
referable to the court ,
可参考的 到 这 法庭 ,

如果这与人类精神疾病有关，而这些疾病又属于法庭管辖范围，

[weər'ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [əd'mɪnɪstəd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] .
wherein your Lordship has so long administered impartial justice .
其中 你的 领主 有 所以 长的 管理 公正 正义 .

阁下长期以来一直秉持公正无私的原则。

[ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði]['bɒdi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][ɪk'skluːsɪv] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
The disorders which affect the body are , in general , the exclusive province of
这 疾病 哪个 影响 这 身体 是 , 在 一般的 , 这 独家的 省 的
[ðə; ði]['medɪk(ə)l][præk'tɪʃənə(r)] ;
the medical practitioner ;
这 医疗的 实践者 ;

影响身体的疾病一般来说都是医生的专属诊疗范围；

[bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ][waɪz][prə'vɪʒ(ə)n] , [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]
but , by a wise provision , that has descended to us from the
但 , 经过 一个 明智的 条款 , 那 有 下降 到 我们 从 这
[ɪn'laɪt(ə)nd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,
enlightened nations of antiquity ,
开明 国家 的 古代 ,

但是，凭借古代开明国家留给我们的一项明智规定，

[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [kən'sɪdəd] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] ,
the law has considered those persons ,
这 法律 有 经过考虑的 那些 人 ,

法律已经考虑到了这些人，

[huːz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [dɪˈreɪndʒmənt] [ˈrendəd] [ðem; ðəm] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡʌvənəns] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [ɪn] [səˈsaɪəti] ,
whose intellectual derangement rendered them inadequate to the governance of themselves in society ,
谁 知识分子 精神错乱 渲染 他们 不足 到 这 治理 的 他们自己 在 社会 ,

他们的智力紊乱使他们无法在社会中进行自我管理,

[ɔː(r)] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] [əˈfeəz] , [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ɪts] [ˈspeʃ(ə)l] [prəˈtekʃ(ə)n] .
or incapable of managing their affairs , entitled to its special protection .
或者 无法 的 管理 他们的 事务 , 标题 到 它是 特别的 保护 .

或无力处理自身事务，有权获得特殊保护。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [diːm] [maɪ] [kənˈdʌkt] [prɪˈzʌmptʃuəs] ,
If your Lordship should feel surprized at this communication , or deem my conduct presumptuous ,
如果 你的 领主 应该 感觉 惊讶 在 这 沟通 , 或者 认为 我的 执行 放肆 ,

如果阁下对此函感到意外，或认为我的行为狂妄自大,

[[ˌpiː ˈdʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɪz] [maɪ] [ˈəʊnli] [əˈpɒlədʒi] ;
the thirst of information on an important subject is my only apology ;
这 口渴 的 信息 在 一个 重要的 主题 是 我的 仅有的 道歉 ;

我对重要课题信息的渴求是我唯一的歉意;

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [striːm] [ðæt] [ˈɪʃuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] - [hed] ,
and I have sought to allay it in the pure stream that issues from the fountain - head ,
和 我 有 寻求 到 巷 它 在 这 纯的 溪流 那 问题 从 这 喷泉 - 头 ,

我已尽力在源头流出的纯净溪流中平息它。

[ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [səˈbɔːdɪnət] [ˈtʃæn(ə)lz] [ɔː(r)] [ˈdɪstənt] [ˌdɪstrəˈbjʊʃən] .
rather than from subordinate channels or distant distributions .
相当 比 从 下属 频道 或者 遥远 分布 .

而不是来自下级渠道或远距离分布。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈpɜːsənəli] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] ,
Although personally a stranger to your Lordship ,
虽然 亲自 一个 陌生人 到 你的 领主 ,

虽然我与阁下素不相识,

[ˈnɪəli] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [ɪnˈsænəti] :
nearly thirty years of my life have been devoted to the investigation and treatment of insanity :
几乎 三十 年 的 我的 生活 有 到过 奉献 到 这 调查 和 治疗 的 疯狂 :

我生命中的近三十年都致力于精神疾病的研究和治疗:

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [hæv; həv] [biːn] [prə'feʃənəli] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]
of which more than twenty have been professionally passed in the largest
的 哪个 更多的 比 二十 有 到过 专业地 通过了 在 这 最大
[rɪ'septək(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ljuːnətik] ;
receptacle for lunatics ;
容器 为了 疯子 ;

其中二十多人在最大的疯人院里接受了专业检测；

— [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [dɪ'fjuːzd] , [ɪn] ['sevrəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]
— and the press has diffused , in several publications , my opinions and
— 和 这 按 有 扩散 , 在 一些 出版物 , 我的 意见 和
[ɪk'spɪəriəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
experience concerning the human mind ,
经验 有关 这 人类 头脑 ,

——媒体在多家出版物上散布了我关于人类思维的观点和经验，

[bəuθ][ɪn][ɪts] [saʊnd] [steɪt] [ænd; ənd] ['mɔːbɪd] [kən'dɪʃn] .
both in its sound state and morbid condition .
两个都 在 它是 声音 状态 和 病态的 状况 .

无论是健康状态还是病态状态。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['hʌmb(ə)l]['membə(r)] ,
The medical profession , of which I am an humble member ,
这 医疗的 职业 , 的 哪个 我 是 一个 谦逊的 成员 ,

我身为医疗行业的一员，感到无比荣幸。

[ˌentə'teinz] ['veri] ['dɪfrənt] ['nəʊʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˌʌn'saʊndnəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
entertains very different notions concerning the nature of UNSOUNDNESS of mind ,
娱乐 非常 不同的 概念 有关 这 自然 的 不健全 的 头脑 ,
[ænd; ənd] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ;
and IMBECILITY of intellect ;
和 白痴 的 智力 ;

对精神不健全和智力低下有着截然不同的看法；

— [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'spleɪd] [ɒn] ['meni] ['sɒləm] [ə'keɪʒnz] ,
— and this difference of opinion has been displayed on many solemn occasions ,
— 和 这 不同之处 的 观点 有 到过 显示 在 许多 庄严 场合 ,

——而且这种意见分歧在许多庄严的场合都表现出来。

[weə(r)] ['medɪk(ə)l] ['testɪməni] [hæz; həz] [biːn] [di'pəuz] .
where medical testimony has been deposed .
在哪里 医疗的 见证 有 到过 被罢免 .

已进行医疗证词取证。

[ɪf] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['rekɔːdz] [ænd; ənd]
If a physician were to attempt to search into the existing records and
如果 一个 医生 是 到 试图 到 搜索 进入 这 现存的 记录 和
[prə'siːdʒəz] [ɒn][ɪn'sænəti] ,
procedures on insanity ,
程序 在 疯狂 ,

如果一位医生试图查阅现有的关于精神错乱的记录和程序，

[tuː; tə] [kə'lekt] [ɪts]['liːg(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst]
to collect its legal interpretation , such investigation would probably be a waste
到 收集 它是 合法的 解释 , 这样的 调查 会 大概 是 一个 浪费
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [ðə; ði] [sɔːs]
of his time , the source
的 他的 时间 , 这 来源

消息人士称，要收集其法律解释，这样的调查很可能是在浪费他的时间。

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɒv; əv] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒv; əv][ɪn'kjʊərəbl]['erə(r)] ;
of abundant , and perhaps of incurable error ;
的 丰富 , 和 也许 的 不治之症 错误 ;

错误很多，而且可能是无法纠正的错误；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiːz] [ˌinkən'viːnjəns] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səb'dʒektɪd][ɪn] [ə'tentɪvli] [kən'sɪdərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['dʒʌdʒmənts] ,
but to these inconveniences he will not be subjected in attentively considering your Lordship's judgments ,
但 到 这些 不便之处 他 将要 不是 是 受 在 认真地 考虑 你的 领主的 判决 ,

但他不会因这些不便而疏忽大意，而是会认真考虑阁下的判决。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'veil] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
of which I have availed myself on the present occasion , and which ,
的 哪个 我 有 已利用 我 在 这 展示 场合 , 和 哪个 ,

我已在此次场合充分利用了这些资源，并且，

['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] , [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [nɒt] [mə'tɪəriəli] [ˌɪnkə'rekt] .
having been taken down at the time they were delivered , may be presumed not materially incorrect .
拥有 到过 已采取 向下 在 这 时间 他们 是 发表 , 可能 是 假定 不是 重大 错误 .

由于在交付时已被撤下，因此可以认为这些内容在实质上没有错误。

[ðə; ði]['dɒkjumənts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][rɪ'fɜː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði] 22d ['eɪprəl] ,
The documents to which I refer are the judgments of the 22d April ,
这 文件 到 哪个 我 参考 是 这 判决 的 这 22d 四月 ,

我所指的文件是4月22日的判决书，

- , [ænd; ənd][ðə; ði] 17th [dɪ'sembə(r)] , - , [ɒn][ðə; ði] ['pɔːtsməθ] [pə'tɪʃnz] ,
1815 , and the 17th December , 1822 , on the Portsmouth petitions ,
- , 和 这 17th 十二月 , - , 在 这 朴茨茅斯 请愿书 ,

1815年，以及1822年12月17日，关于朴茨茅斯请愿书，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['kɒnfərəns] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [fɪ'zɪʃən] , [ɒn][ðə; ði] 7th ['dʒænjuəri] , - .
together with the minutes of conference between your Lordship and certain physicians , on the 7th January , 1823 .
一起 和 这 分钟 的 会议 之间 你的 领主 和 肯定 医生 , 在 这 7th 一月 , - .

以及阁下与某些医生于 1823 年 1 月 7 日举行的会议记录。

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ,
In the judgment on the petition of 1815 , it is stated by your Lordship ,
在 这 判断 在 这 请愿 的 - , 它 是 声明 经过 你的 领主 ,

阁下在1815年请愿书的判决书中指出：

[[ə; eɪ]] " [ai][hæv; həv] [sɜːrtʃt] ,
[A] " I have searched ,
[一个] " 我 有 搜索 ,

[A] “我已经搜索过了，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ][məʊst]['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ænd; ənd]
and caused a most careful search to be made into all the records and
和 导致 一个 最多 小心 搜索 到 是 制成 进入 全部 这 记录 和
[prə'siːdʒəz] [ɒn] ['luːnəsi] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ek'stænt] .
procedures on lunacy which are extant .
程序 在 疯狂 哪个 是 现存 .

并对所有现存的有关精神疾病的记录和程序进行了最仔细的调查。

[ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
I believe , and I think I may venture to say ,
我 相信 , 和 我 思考 我 可能 风险投资 到 说 ,

我认为，而且我斗胆说一句，

[ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [kə'mɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] ;
that originally commissions of this sort were of two kinds ;
那 起初 佣金 的 这 种类 是 的 二 种类 ;

最初这类委托有两种类型；

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðə(r)] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd] [biːn]
a commission aiming at , and enquiring whether , the individual had been
一个 委员会 瞄准 在 , 和 查询 无论 , 这 个人 有 到过
[æn; ən]['ɪdiət][eks] - ,
an idiot ex nativitate ,
一个 笨蛋 前任 - ,

一个旨在调查此人是否天生就是白痴的委员会

[ɔː(r)] ['weðə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['luːnətɪk] .
or whether , on the other hand , he was a lunatic .
或者 无论 , 在 这 其他 手 , 他 曾是 一个 疯子 .

或者，另一方面，他是不是个疯子。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['luːnətɪk] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [əd'mɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The question whether he was a lunatic , being a question , admitting in the
这 问题 无论 他 曾是 一个 疯子 , 存在 一个 问题 , 承认 在 这
[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
solution of it ,
解决方案 的 它 ,

关于他是否是疯子的问题，既然是一个问题，那么在回答这个问题时就必须承认这一点。

[ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌn][taɪm][æn; ən] [ɪk'striːmli] [saʊnd] [maɪnd] ,
of a decision that imputed to him at one time an extremely sound mind ,
的 一个 决定 那 估算 到 他 在 一 时间 一个 极其 声音 头脑 ,

这项决定曾被认为他当时心智极其健全。

[bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [æn; ən] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
but at other times , an occurrence of insanity , with reference to which ,
但 在 其他 时代 , 一个 发生 的 疯狂 , 和 参考 到 哪个 ,

但有时，会发生精神错乱，就此而言，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [baɪ][ə; eɪ]
it was necessary to guard his person and his property by a
它 曾是 必要的 到 警卫 他的 人 和 他的 财产 经过 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːɪŋ] .
commission issuing .
委员会 发行 .

有必要通过颁发委任状来保护他的人身和财产安全。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]
It seems to have been a very long time before those who had the
它 似乎 到 有 到过 一个 非常 长的 时间 前 那些 WHO 有 这
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːtmənt] ,
administration of justice in this department ,
行政 的 正义 在 这 部门 ,

似乎过了很久，那些负责该部门司法行政的人才……

[θɔːt] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
thought themselves at liberty to issue a commission ,
想法 他们自己 在 自由 到 问题 一个 委员会 ,

他们认为自己有权签发委任状，

[wen] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪdiət][eks] - , [æz; əz][nɒt]
when the person was represented as not being idiot ex nativitate , as not
什么时候 这 人 曾是 代表 作为 不是 存在 笨蛋 前任 - , 作为 不是
[ˈbiːɪŋ] [ˈluːnətɪk] ,
being lunatic ,
存在 疯子 ,

当这个人被描述为并非天生愚笨，并非疯子时，

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnˈsaʊnd] [maɪnd] , [ɪmˈpɔːtɪŋ] [baɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] , [ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n] ,
but as being of UNSOUND MIND , importing by those words , the notion ,
但 作为 存在 的 不健全 头脑 , 输入 经过 那些 字 , 这 概念 ,

但就其精神不健全而言，这些话蕴含着这样的概念：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [steɪt] , [æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈkɒntrə] -
that the party was in some such state , as was to be contra -
那 这 派对 曾是 在 一些 这样的 状态 , 作为 曾是 到 是 相反 -
[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ˈidiətsi] ,
distinguished from idiotcy ,
杰出的 从 白痴 ,

该党当时处于某种状态，这种状态与白痴截然相反。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈkɒntrə] - [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ˈluːnəsi] ,
and as he was to be contra - distinguished from lunacy ,
和 作为 他 曾是 到 是 相反 - 杰出的 从 疯狂 ,

而他恰恰与疯癫截然不同，

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
and yet such as made him a proper object of a commission ,
和 然而 这样的 作为 制成 他 一个 恰当的 目的 的 一个 委员会 ,

然而，正是这些特质使他成为委托的合适对象。

[ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈidiətsi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n]
in the nature of a commission to inquire of idiotcy , or a commission
在 这 自然 的 一个 委员会 到 查询 的 白痴 , 或者 一个 委员会
[tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ɒv; əv][ˈluːnəsi] .
to inquire of lunacy .
到 查询 的 疯狂 .

本质上是调查白痴行为的委员会，或者调查精神错乱的委员会。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈstæblɪʃt] , [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,
From the moment that that had been established , down to this moment ,
从 这 片刻 那 那 有 到过 已确立的 , 向下 到 这 片刻 ,

从那件事确立之时起，直到此刻，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪˈstæblɪʃt] ,
it appears to me to have been at the same time established ,
它 出现 到 我 到 有 到过 在 这 相同的 时间 已确立的 ,

在我看来，它似乎是同时建立的。

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['wi:knəs] [ɔ:(r)] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə]
that whatever may be the degree of weakness or imbecility of the party to
那 任何 可能 是 这 程度 的 弱点 或者 白痴 的 这 派对 到
['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] ,
manage his own affairs ,
管理 他的 自己的 事务 ,

无论该方在处理自身事务方面存在多么严重的软弱或愚钝，

[ɪf] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [ɪz] ['əʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [ˌɪmbə'sɪləti]
if the finding of the jury is only that he was of an extreme imbecility
如果 这 寻找 的 这 陪审团 是 仅有的 那 他 曾是 的 一个 极端 白痴
[ɒv; əv]
of
的

如果陪审团的裁决仅仅是认定他极度愚钝，

[[ˌpi: 'dʒi:] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[maɪnd] , [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] :
mind , that he has an inability to manage his own affairs :
头脑 , 那 他 有 一个 无力 到 管理 他的 自己的 事务 :

请注意，他没有能力处理自己的事务：

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [prə'si:d] [tu:; tə] [ɪn'fɜ:(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] , [ɪn] [ðeə(r)] ['faɪndɪŋ] , [ə'pɒn] [əʊθ] ,
if they will not proceed to infer from that , in their finding , upon oath ,
如果 他们 将要 不是 继续 到 推断 从 那 , 在 他们的 寻找 , 之上 誓言 ,

如果他们不愿据此推断，并在宣誓后作出裁决，

[ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪ'stæblɪʃt] , [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
that he is of UNSOUND MIND , they have not established , by the result of
那 他 是 的 不健全 头脑 , 他们 有 不是 已确立的 , 经过 这 结果 的
[ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] ,
the inquiry ,
这 询问 ,

调查结果并未证实他精神不健全。

[ə; eɪ] [keɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [grɑ:nt] , ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪti]
a case upon which the Chancellor can make a grant , constituting a committee
一个 案件 之上 哪个 这 校长 能 制作 一个 授予 , 构成 一个 委员会
,
,
,

校长可以据此作出拨款决定的案例，并成立一个委员会。

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [ɔ:(r)] [ɪ'steɪt] .
either of the person or estate .
任何一个 的 这 人 或者 财产 .

无论是本人还是遗产。

[ɔ:l] [ðə; ði] [keɪsɪz] [dɪ'saɪd] [ðæt] [mɪə(r)] [ˌɪmbə'sɪləti] [wɪl] [nɒt] [du:; də] ;
All the cases decide that mere imbecility will not do ;
全部 这 案例 决定 那 仅仅 白痴 将要 不是 做 ;

所有案例都表明，仅仅智力低下是不够的；

[ðæt] [æn; ən] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [mænz] [ə'feəz] [wɪl] [nɒt] [du:; də] , [ən'les] [ðæt] [ˌɪnə'bɪləti] ,
that an inability to manage a man's affairs will not do , unless that inability ,
那 一个 无力 到 管理 一个 男人的 事务 将要 不是 做 , 除非 那 无力 ,

仅仅因为缺乏管理能力就无法妥善处理一个人的事务，除非这种能力……

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
and that incapacity to manage his affairs amount to evidence that he is
和 那 无能力 到 管理 他的 事务 数量 到 证据 那 他 是
[ɒv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] ;
of unsound mind ;
的 不健全 头脑 ;

他无法处理自己的事务，这足以证明他精神不健全；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
and he must be found to be so .
和 他 必须 是 成立 到 是 所以 .

必须证实他确实如此。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [mænz] [ə'feəz] ,
Now there is a great difference between inability to manage a man's affairs ,
现在 那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 无力 到 管理 一个 男人的 事务 ,

现在，无法处理一个男人的事务和无法处理他的事务之间有着很大的区别。

[ænd; ənd] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɒv; əv][maɪnd]['teɪkən][æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌʌn'saʊndnəs] [ɒv; əv][maɪnd] .
and imbecility of mind taken as evidence of unsoundness of mind .
和 白痴 的 头脑 已采取 作为 证据 的 不健全 的 头脑 .

智力低下被视为精神不健全的证据。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['tʃɑːrltən] ['pɑːmə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] ,
The case of Charlton Palmer , in which this was very much discussed ,
这 案件 的 查尔顿 帕尔默 , 在 哪个 这 曾是 非常 很多 讨论 ,

查尔顿·帕尔默的案例就曾对此进行过热烈的讨论。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['strɪkən] [ɪn] [j'ɪəz] ,
was the case of a man stricken in years ,
曾是 这 案件 的 一个 男人 受打击的 在 年 ,

这是一个年迈体弱的男子的案例，

[ænd; ənd] [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ; — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]
and whose mind was the mind of a child ; — it was , therefore , in
和 谁 头脑 曾是 这 头脑 的 一个 孩子 ; — 它 曾是 , 所以 , 在
[ðæt] [sens] ,
that sense ,
那 感觉 ,

他的心智如同孩童一般；——因此，从这个意义上讲，

[ˌɪmbə'sɪləti] , [ænd; ənd][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə]['mænɪdʒ][hɪz; ɪz] [ə'feəz] , [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] [ˌʌn'saʊndnəs]
imbecility , and inability to manage his affairs , which constituted unsoundness
白痴 , 和 无力 到 管理 他的 事务 , 哪个 构成 不健全
[ɒv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

智力低下，且无法处理自己的事务，这构成了精神不健全。

" [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ˌʌn'saʊndnəs] , [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [steɪt] [ɒv; əv]
" The introduction of the term unsoundness , to denote a particular state of
" 这 介绍 的 这 学期 不健全 , 到 表示 一个 特别的 状态 的
[dɪs'ɔːdəd] [maɪnd] ,
disordered mind ,
混乱 头脑 ,

“引入‘精神不健全’一词，用来指代某种特定的精神紊乱状态，

[wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] ['idiətsi] [ænd; ənd]['luːnəsi] , [hæz; həz]
which is supposed to differ from idiotcy and lunacy , has
哪个 是 据称 到 不同 从 白痴 和 疯狂 , 有

这与白痴和精神错乱有所不同，它有

[biːn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [pə'pleksəti] [tuː; tə]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] ,
been the source of considerable perplexity to medical practitioners ; and , in my own opinion ,
到过 这 来源 的 大量 困惑 到 医疗的 从业者 ; 和 , 在 我的 自己的 观点 ,

这给医学从业者带来了相当大的困惑；而且，依我之见，

['əupənz][æn; ən]['ævənjuː][fɔː(r); fə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] .
opens an avenue for ignorance and injustice .
打开 一个 大街 为了 无知 和 不公正 .

这为无知和不公正打开了方便之门。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪgərətɪv] [tɜːmz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ɪm'pəʊzd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [luːs] [ə'nælədʒi] ,
The application of figurative terms , especially when imposed under a loose analogy ,
这 应用 的 比喻 条款 , 尤其 什么时候 强加 在下面 一个 松动的 类比 ,

比喻性术语的应用，尤其是在牵强附会的类比下，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][də'rekt] ['miːnɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [tend] [tuː; tə]['erə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
and where they might be supplied by words of direct meaning , always tends to error and confusion .
和 在哪里 他们 可能 是 供应 经过 字 的 直接的 意义 , 总是 倾向于 到 错误 和 困惑 .

而那些可以用直接含义的词语来表达的地方，总是容易导致错误和混乱。

[wen] ['medɪk(ə)l] [p'ɜːsənz] [dɪ'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [ˌʌn'saʊnd] , ([wɪtʃ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,
When medical persons depose that the mind of an individual is unsound , (which character of intellect ,
什么时候 医疗的 人 免职 那 这 头脑 的 一个 个人 是 不健全 , (哪个 特点 的 智力 ,

当医学专家作证说某人的精神状态不健全时（即智力缺陷），

[ɪf] [ə'kredɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʊəri] , [wʊd] [ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,) [ðeɪ] [ɔːt] ,
if accredited by the jury , would induce them to find the commission ,) they ought ,
如果 认证 经过 这 陪审团 , 会 诱导 他们 到 寻找 这 委员会 ,) 他们 应该 ,

如果陪审团认可，就会促使他们认定存在犯罪行为，他们应该这样做。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [tɜːm] :
at the same time , to define precisely what they mean by such term :
在 这 相同的 时间 , 到 定义 恰恰 什么 他们 意思是 经过 这样的 学期 :

与此同时，为了准确定义他们所使用的这个术语的含义：

— [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri] , [wen] [ðeɪ] " [prə'siːd] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] " [ðɪs] [ˌʌn'saʊndnəs] ,
— and the jury , when they " proceed to infer " this unsoundness ,
— 和 这 陪审团 , 什么时候 他们 " 继续 到 推断 " 这 不健全 ,

——而陪审团，当他们“推断”这种不合理之处时，

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['premɪsɪz] , [tuː; tə]
ought to be in possession of sufficient and well - defined premises , to
应该 到 是 在 拥有 的 充足的 和 出色地 - 定义 前提 , 到
['wɒrənt] [sʌtʃ] ['ɪnfərəns] .
warrant such inference .
保证 这样的 推理 .

应当具备充分且明确的前提条件，才能做出这样的推断。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ?
But where are these materials to be found ?
但 在哪里 是 这些 材料 到 是 成立 ?

但这些材料在哪里可以找到呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌn'saʊndnəs] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ˌʌn'sɒlvd] ['prɒbləm]
There is a strong presumption that this unsoundness remains an unsolved problem
那里 是 一个 强的 假定 那 这 不健全 遗迹 一个 未解之谜 问题
[tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aʊə(r)] ,
to the present hour ,
到 这 展示 小时 ,

人们普遍认为，这种不健全的问题至今仍未解决。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ig'zemplifai] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ɒn] [ə; eɪ] [leɪt]
and it is exemplified in the difference of sentiment that prevailed on a late
和 它 是 举例说明 在 这 不同之处 的 情绪 那 最终获胜 在 一个 晚的
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

这一点在最近一次事件中盛行的不同情绪中得到了体现。

[[biː]] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [məʊst] ['emɪnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] ;
[B] between the most eminent of the medical profession ;
[B] 之间 这 最多 杰出 的 这 医疗的 职业 ;

[B] 在医学界最杰出的人士之间；

[weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɪm'prest] ['sɜːt(ə)n] [fɪ'zɪʃən] , [ðæt] [ðɪs]
where the same opinions and conduct impressed certain physicians , that this
在哪里 这 相同的 意见 和 执行 印象深刻 肯定 医生 , 那 这
['nəʊblmən] [wɒz; wəz]
nobleman was
贵族 曾是

某些医生对这位贵族的观点和行为印象深刻，认为他就是这样的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɒv; əv] [saʊnd] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ˌʌn'saʊnd] :
of sound mind , and others that his mind was thoroughly unsound :
的 声音 头脑 , 和 其他的 那 他的 头脑 曾是 彻底 不健全 :

有人认为他神智清醒，也有人认为他神智完全不健全：

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
so that the jury were to proceed to make their inference from the
所以 那 这 陪审团 是 到 继续 到 制作 他们的 推理 从 这
['ɒpəzɪt] ['testɪməni] ,
opposite testimony ,
对面的 见证 ,

因此，陪审团需要根据相反的证词做出推断。

[di'pəuz] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] ,
deposed by the medical evidence ,
被罢免 经过 这 医疗的 证据 ,

经医学证据驳斥,

[ɔː(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][həʊld] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ɪn]['lɪt(ə)l] [ɪ'stiːm] [frɒm; frəm][ɪts][ˌkɒntrə'raɪəti][ɒn][ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ðiːz] [fɪ'zɪʃən] [prə'fest] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] .
or to proceed to hold such evidence in little esteem from its contrariety on a subject which these physicians professed to illustrate .
或者 到 继续 到 抓住 这样的 证据 在 小的 尊重 从 它是 相反性 在 一个 主题 哪个 这些 医生 声称 到 阐明 .

或者，因为这些医生声称要阐明的主题与事实相反，就轻视这些证据。

[ðə; ði] [tɜːm] [ˌʌn'saʊndnəs] , [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
The term unsoundness , applied to designate a certain state of the human mind ,
这 学期 不健全 , 应用 到 指定 一个 肯定 状态 的 这 人类 头脑 ,

“精神不健全”一词，用来指代人类精神的某种状态。

[ˌhɪðə'tuː] [ˌʌndi'skraibd] , [hæz; həz][nɒt][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] ['medɪk(ə)l] [p'ɜːsənz] ; [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ðeəfɔː(r)] ,
hitherto undescribed , has not originated with medical persons ; to them , therefore ,
迄今为止 未描述 , 有 不是 起源于 和 医疗的 人 ; 到 他们 , 所以 ,

此前未曾描述过，并非源于医学界；因此，对他们而言，

[wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'fɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['ɪmpɔːt] ,
we cannot refer for the solution of its import ,
我们 不能 参考 为了 这 解决方案 的 它是 进口 ,

我们无法参考解决其重要性的方法,

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['defɪnət] [ˌʌn'saʊndnəs] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] ,
and there can be no analogy between the definite unsoundness of animal and vegetable substances ,
和 那里 能 是 不 类比 之间 这 定 不健全 的 动物 和 蔬菜 物质 ,

动物物质和植物物质的绝对不健全性之间没有任何可比性。

[ænd; ənd] ['eni] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
and any condition of the intellect .
和 任何 状况 的 这 智力 .

以及任何智力状况。

['tɪmbə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'saʊnd] ,
Timber is said to be unsound ,
木材 是 说 到 是 不健全 ,

据说木材不牢固。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'djuːst] ,
and although we may be little acquainted with the cause by which it is produced ,
和 虽然 我们 可能 是 小的 熟人 和 这 原因 经过 哪个 它 是 生产 ,

虽然我们可能对它产生的原因知之甚少,

[jet] [ɪts]['æktʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv] ['rɒtnnəs] [ɪz]['evɪdənt] : — [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz] [ˌʌn'saʊnd] ,
yet its actual state of rottenness is evident : — a horse is unsound ,
然而 它是 实际的 状态 的 腐烂 是 明显 : — 一个 马 是 不健全 ,

然而，它实际的腐烂状态却显而易见：——一匹马不健康，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɔːbɪd] [ə'fekʃn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
in consequence of some morbid affection that can be pointed out by the
在 结果 的 一些 病态的 感情 那 能 是 尖 出去 经过 这
[ˌvetərɪ'neəriən] :
veterinarian :
兽医 :

由于兽医可以指出的某些病症：

— [ə; eɪ] ['dentɪst] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [æn; ən] [ˌʌn'saʊnd] [tuːθ] : — [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n]
— a dentist can detect an unsound tooth : — a physician , from certain
— 一个 牙医 能 探测 一个 不健全 齿 : — 一个 医生 , 从 肯定
[wel] [mɑːkt] ['sɪmptəmz] ,
well marked symptoms ,
出色地 标记 症状 ,

牙医可以检测出一颗不健康的牙齿：医生可以根据某些明显的症状，

[kən'kluːdz] [ðæt] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɔː(r)]['lɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'saʊnd] :
concludes that the lungs or liver of an individual are unsound :
结束 那 这 肺 或者 肝 的 一个 个人 是 不健全 :

得出结论，认为某人的肺或肝脏不健康：

— [pə'tɪkjələ(r)] ['dɒktrɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'saʊnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪ'flekt] [frɒm; frəm]
— particular doctrines are held to be unsound , because they deflect from
— 特别的 教义 是 握住 到 是 不健全 , 因为 他们 偏转 从
[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθədɒks] ,
such as are orthodox ,
这样的 作为 是 正统 ,

某些特定的教义被认为是错误的，因为它们偏离了正统教义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'saʊnd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
and it is presumed there may be an unsound exposition of the law .
和 它 是 假定 那里 可能 是 一个 不健全 展览 的 这 法律 .

而且，可以推测，法律的解释可能存在缺陷。

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [haʊ]
The human mind , how
这 人类 头脑 , 如何

人类的思维，如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['evə(r)] , [ɪz][nɒt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['sɪmələ(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;
ever , is not the subject of similar investigation ;
曾经 , 是 不是 这 主题 的 相似的 调查 ;

然而，却并非类似调查的对象；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ]['vaɪrəs][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'tæməneɪtɪd] — [nəʊ]
we are able to discover no virus by which it is contaminated — no
我们 是 有能力的 到 发现 不 病毒 经过 哪个 它 是 污染 — 不
['spredɪŋ] ['rɒtnnəs] — [nəʊ] ['mɔːbɪd] ['lev(ə)n] [ðæt] [fəː'ment, 'fəːment] ,
spreading rottenness — no morbid leaven that ferments ,
传播 腐烂 — 不 病态的 酵 那 发酵 ,

我们未能发现任何病毒污染了它——没有蔓延的腐烂——没有发酵的病态酵母，

[ɔː(r)]['kæŋkə(r)] [ðæt] [kə'rəud] [ˌaɪ 'tiː] .
or canker that corrodes it .
或者 溃疡 那 腐蚀 它 .

或者腐蚀它的溃疡。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ə'plai] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌʌn'saʊndnəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] [ɔː(r)] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l]
Although we may apply the word unsoundness , in a figurative or metaphorical
虽然 我们 可能 申请 这 单词 不健全 , 在 一个 比喻 或者 比喻性的
[sens] , [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
sense , to the human mind ,
感觉 , 到 这 人类 头脑 ,

虽然我们可以用比喻或隐喻的方式将"不健全"一词用于形容人类的心灵，

[jet] [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'tekt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːrks][ɔː(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]
yet we cannot detect in it any of the marks or indications that characterize the
然而 我们 不能 探测 在 它 任何 的 这 标记 或者 症状 那 描述 这
[ˌʌn'saʊndnəs] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [steɪt] :
unsoundness of substances acknowledged to be in that state :
不健全 的 物质 已确认 到 是 在 那 状态 :

然而，我们却无法从中发现任何表明物质处于不纯状态的特征或迹象：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ,
it is , therefore , under this conviction ,
它 是 , 所以 , 在下面 这 定罪 ,

因此，基于这种信念，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] , [ðæt]
and with the view of increasing our knowledge of the human intellect , that
和 和 这 看法 的 增加 我们的 知识 的 这 人类 智力 , 那
,
,
,

为了增进我们对人类智力的了解，

[ɒn][ðə; ði][bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] , [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə][sə'lɪsɪt]
on the behalf of the members of the medical profession , I venture to solicit
在 这 代表 的 这 成员 的 这 医疗的 职业 , 我 风险投资 到 征求
[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ,
your Lordship ,
你的 领主 ,

我谨代表医学界的同仁，恳请阁下：

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [meɪ] [ə'kɜː(r)] , [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
on the first opportunity that may occur , to elucidate the nature of this
在 这 第一的 机会 那 可能 发生 , 到 阐发 这 自然 的 这
[ˌʌn'saʊndnəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
UNSOUNDNESS OF MIND ,
不健全 的 头脑 ,

在可能出现的第一个机会，阐明这种精神不健全的性质，

[səʊ] [ðæt] [fɪ'zɪʃən] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] ['θʌrəli] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd]
so that physicians may be enabled thoroughly to ascertain its existence , and
所以 那 医生 可能 是 已启用 彻底 到 探明 它是 存在 , 和
[ˌkɒnʃi'enʃəsli] [dɪ'pəʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
conscientiously depose to that effect ,
切实 免职 到 那 影响 ,

以便医生能够彻底查明其存在，并能如实作证证实这一点。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʊəri] , [wen] [ðeɪ] " [prə'siːd] [tuː; tə]
and also that it may be recognized by the jury , when they " proceed to
和 还 那 它 可能 是 认可 经过 这 陪审团 , 什么时候 他们 " 继续 到

[meɪk] [ðeə(r)] ['ɪnfərəns] ,
make their inference ,
制作 他们的 推理 ,

而且，陪审团在"进行推断"时，也可能认识到这一点。

" [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] , [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
" in order that , by their return ,
" 在 命令 那 , 经过 他们的 返回 ,

以便他们返回时，

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [meɪ] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [kə'mɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]
your Lordship may appoint the proper committees of the person and
你的 领主 可能 委 这 恰当的 委员会 的 这 人 和

['prɒpəti] .
property .
财产 .

阁下可以任命适当的人员和财产委员会。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] , [tuː] ['veri] ['ɒpəzɪt] [ə'pɪnjənz] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ] [ˌfizi'ɔlədʒist]
Respecting the human intellect , two very opposite opinions prevail among physiologists
尊重 这 人类 智力 , 二 非常 对面的 意见 占上风 之中 生理学家

[ænd; ənd]
and
和

尊重人类智力，生理学家中盛行两种截然相反的观点：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌmetəfɪ'zɪʃən] .
metaphysicians .
形而上学家 .

形而上学家。

[wʌn] ['pɑːti] ['strenjuəsli] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][maɪnd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
One party strenuously contends that the phenomena of mind result from the
一 派对 竭尽全力 认为 那 这 现象 的 头脑 结果 从 这

[pɪ'kjuːliə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
peculiar organization of the brain ,
奇特 组织 的 这 脑 ,

一方极力主张，精神现象源于大脑的特殊组织结构。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kən'fes] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] " [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [haʊ] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv]
although they confess themselves to be as " entirely ignorant how the parts of
虽然 他们 承认 他们自己 到 是 作为 " 完全 无知 如何 这 部分 的

[ðə; ði] [breɪn] [ə'kʌmplɪʃ] [ðiːz] [p'ɜːpəsɪz] ,
the brain accomplish these purposes ,
这 脑 完成 这些 目的 ,

尽管他们承认自己"完全不了解大脑各部分是如何实现这些目的的"，

[æz; əz] [haʊ] [ðə; ði]['lɪvə(r)] [si'kriːt] [baɪl] , [haʊ] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,
as how the liver secretes bile , how the muscles contract ,
作为 如何 这 肝 分泌物 胆汁 , 如何 这 肌肉 合同 ,

例如肝脏如何分泌胆汁，肌肉如何收缩等等。

[ɔ:(r)] [haʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:pəs] [ɪz] [ɪ'fektɪd] .
or how any other living purpose is effected .
或者 如何 任何 其他 活的 目的 是 受影响 .

或任何其他生活目的如何实现。

" — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mein'tein] [ðæt] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋs] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv]
" — The other maintains that we become intelligent beings through the medium of
" — 这 其他 保持 那 我们 变得 聪明的 生物 通过 这 中等的 的
[ə; eɪ] ['pjʊrər] [ˌemə'neɪʃn] ,
a purer emanation ,
一个 更纯净 散发 ,

“——另一种观点认为，我们通过更纯粹的流溢媒介成为智慧生命，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['spɪrɪt] , [dɪ'fju:zd] ['əʊvə(r)] , [ɔ:(r)] [ju'naɪtɪd] [wɪð] , [ðɪs] [kɔ:'pɔ:riəl] ['strʌktʃə(r)] .
which they denominate SPIRIT , diffused over , or united with , this corporeal structure .
哪个 他们 定名 精神 , 扩散 超过 , 或者 团结的 和 , 这 肉体 结构 .

他们称之为精神，它弥漫于这个物质结构之上，或与这个物质结构结合。

[ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌsʌpə'ziʃən] [ɪz] [held] [baɪ] ['meni] [greɪv] [ænd; ənd] ['paɪəs] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə]
The former of these suppositions is held by many grave and pious persons to
这 以前的 的 这些 假设 是 握住 经过 许多 严重 和 虔诚的 人 到
[bi:; bi] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ;
be incompatible with the doctrines of the Christian Religion ;
是 不相容 和 这 教义 的 这 基督教 宗教 ;

许多严肃虔诚的人认为，上述假设中的第一种与基督教教义不符；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] , [ɒn] [ə; eɪ] [leɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
and if I am not mistaken , your Lordship , on a late occasion ,
和 如果 我 是 不是 错误 , 你的 领主 , 在 一个 晚的 场合 ,

如果我没记错的话，阁下，在不久前的某个时候，

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [pə'ru:z] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [dɪd] [ɪn'klaɪn] ,
after having perused a work attempting to establish such principles , did incline ,
后 拥有 仔细阅读 一个 工作 尝试 到 建立 这样的 原则 , 做过 倾斜 ,
[baɪ] " ['ræʃ(ə)nəl] [daut] ,
by " rational doubts ,
经过 " 合理的 疑虑 ,

在仔细阅读了一部试图确立此类原则的作品之后，出于“理性怀疑”，我倾向于……

" [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ði:z] [ə'pɪnjənz] [wɜ:(r); wə(r)] " [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] .
" to suspect that these opinions were " directed against the truth of Scripture .
" 到 怀疑 那 这些 意见 是 " 指导 反对 这 真相 的 圣经 .

怀疑这些观点“与圣经的真理相悖”。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
" It is particularly fortunate that the arguments concerning the nature of
" 它 是 特别 幸运 那 这 论点 有关 这 自然 的
[ˌʌn'saʊndnəs] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˌɪmbə'sɪləti] [du:; də] [nɒt] [ɪn'vɒlv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z]
unsoundness of mind and imbecility do not involve either of these
不健全 的 头脑 和 白痴 做 不是 涉及 任何一个 的 这些
[prɪ'zʌmpʃənz] :
presumptions :
假设 :

“尤其值得庆幸的是，关于精神错乱和白痴本质的争论并不涉及这两种假设：

— [ɪf] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'saɪdɪd] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'si:d]
— if the most decided victory over their opponents were to be conceded
— 如果 这 最多 决定 胜利 超过 他们的 对手 是 到 是 承认
[tu:; tə] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,
to the fautors of organization ,
到 这 造物主 的 组织 ,

——如果说对对手最彻底的胜利要归功于组织的创始人，

[nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
no advantage could be derived from
不 优势 可以 是 衍生的 从

无法从中获得任何优势

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðeə(r)] [fə'lɒsəfi] [baɪ] ['lɔɪə(r)] [ɔː(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
their philosophy by lawyer or physician ,
他们的 哲学 经过 律师 或者 医生 ，

他们的理念是通过律师或医生来阐述的，

[huːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][maɪnd] ,
whose object is to ascertain the existing state of an individual's mind ,
谁 目的 是 到 探明 这 现存的 状态 的 一个 个人的 头脑 ，

其目的是确定个人的精神状态，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['mɔːbɪd] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'riːbrəl] ['strʌktʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
and not to detect the morbid alterations of the cerebral structure by the
和 不是 到 探测 这 病态的 变化 的 这 大脑 结构 经过 这
['skruːtəni][ɒv; əv][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] :
scrutiny of dissection :
审查 的 解剖 :

并且无法通过解剖仔细检查来发现大脑结构的病变：

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] ,
nor is it necessary , for the elucidation of the present subject ,
也不 是 它 必要的 ， 为了 这 阐明 的 这 展示 主题 ，

对于阐明当前主题而言，也没有必要这样做。

[tuː; tə] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['priː] - ['emɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['dɒktrɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
to contend for the pre - eminence of the spiritual doctrine , as it would
到 抗衡 为了 这 预 - 卓越 的 这 精神 教义 ， 作为 它 会
[biː; bi] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] ,
be extremely difficult ,
是 极其 难的 ，

争夺属灵教义的至高地位，因为这极其困难。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪ'revərənt] , [tuː; tə] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ðɪs] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['prɒpəti] , [ðɪs] [dɪ'vaɪn]
and perhaps irreverent , to suppose , that this immaterial property , this divine
和 也许 不敬的 ， 到 认为 ， 那 这 无关紧要 财产 ， 这 神圣的
['es(ə)ns] , [ðæt] [kən'fɜːz] [pə'sepʃ(ə)n] ,
essence , that confers perception ,
本质 ， 那 授予 洞察力 ，

或许有些不敬，认为这种非物质属性，这种赋予感知能力的神圣本质，

[rɪ'vɜːts] ['ɪntuː] ['meməri] , [ænd; ənd][i'læbərət, i'læbəreit] [θɔːt] , [kæn; kən][biː; bi][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv]
reverts into memory , and elaborates thought , can be susceptible of
恢复 进入 记忆 ， 和 详细说明 想法 ， 能 是 易受影响的 的
[ˌʌn'saʊndnəs] .
unsoundness .
不健全 .

回忆，并阐述想法，可能存在不健全之处。

[ðiːz] [haɪ] [ə'trɪbjuːts] , ['praʊdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['perɪʃəb(ə)l] ['mætə(r)] ; — [ðɪs] ['sæŋktʃuəri]
These high attributes , proudly distinguished from perishable matter ; — this sanctuary
这些 高的 属性 , 自豪地 杰出的 从 易腐烂的 事情 ; — 这 避难所

, [wɪtʃ] " ['naɪðə(r)] [mɒθ] [nɔː(r)] [rʌst] [dʌθ] [kə'rʌpt] ,
, which " neither moth nor rust doth corrupt ,
, 哪个 " 两者都不 蛾 也不 锈 确实 腐败 ,

这些崇高的属性，与易腐烂的物质截然不同；——这圣所，“既没有虫蛀，也没有锈蚀”，

" ['kænɒt] [ˌʌndə'gəʊ] [sʌtʃ] [sə'bɔːdɪnət] ['tʃeɪndʒɪz] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɒbviəs] [ˌdegrə'deɪʃn] .
" cannot undergo such subordinate changes , without an obvious degradation .
" 不能 经历 这样的 下属 变化 , 没有 一个 明显的 降解 .

“无法承受这种从属变化，而不出现明显的退化。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [pjʊə(r)][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] ,
To the furtherance of that pure and substantial justice ,
到 这 进一步 的 那 纯的 和 重大的 正义 ,

为了促进这种纯粹而实质性的正义，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [ə'wɔːd] ,
which it has been the tenor of your Lordship's ministry to award ,
哪个 它 有 到过 这 男高音 的 你的 领主的 部 到 奖 ,

而这正是阁下执政宗旨所在，即授予奖项。

[ðiːz] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌdiskwi'ziʃən] [wɪl] [ɪn][nəʊ]['mænə(r)] [kən'trɪbjuːt] ;
these metaphysical disquisitions will in no manner contribute ;
这些 形而上学的 论述 将要 在 不 方式 贡献 ;

这些形而上学的探讨丝毫不会有任何帮助；

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [ə'sɪst] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][præk'tɪʃənə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
nor will they assist the medical practitioner in the attainment of his
也不 将要 他们 协助 这 医疗的 实践者 在 这 素养 的 他的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

它们也不会帮助医生实现其目标。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['kɒmpɪtəns] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][maɪnd] , [tuː; tə] [kən'dʌkt]
which is to ascertain the competence of an individual's MIND , to conduct
哪个 是 到 探明 这 权限 的 一个 个人的 头脑 , 到 执行

[hɪm'self][ɪn][sə'saɪəti] ,
himself in society ,
他自己 在 社会 ,

即确定一个人的心智能力，以及他在社会中的行为举止。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] .
and to manage his affairs .
和 到 管理 他的 事务 .

并替他处理事务。

[baɪ][ðə; ði]['æbstrækt] [tɜːm] [maɪnd] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['ægrɪgət]
By the abstract term MIND , is to be understood the aggregate
经过 这 抽象的 学期 头脑 , 是 到 是 理解 这 总计的

抽象术语“心智”应理解为总和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'nɒmɪnə] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mænɪfestɪd] [ɔ:(r)] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
of the intellectual phenomena , which are manifested or displayed to the
的 这 知识分子 现象 ， 哪个 是 表现出来 或者 显示 到 这
[əb'zɜ:və(r)][baɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ;
observer by conversation and conduct ;
观察员 经过 对话 和 执行 ;

指通过谈话和行为向观察者展现或表现出的智力现象；

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tests] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]
and these are the only tests by which we can judge of an
和 这些 是 这 仅有的 测试 经过 哪个 我们 能 法官 的 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][maɪnd] .
individual's mind .
个人的 头脑 .

而这些是我们能够判断一个人心智的唯一方法。

[ðə; ði] ['bəʊstɪd] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [kə'pæsitiz] [ɔ:(r)]['mɒrəl] [prəu'pensiti] , [baɪ][ðə; ði]
The boasted deciphering of the human capacities or moral propensities , by the
这 吹嘘 破译 的 这 人类 容量 或者 道德 倾向 ，经过 这
[ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒnəmi] ,
appearances of the physiognomy ,
外貌 的 这 面相学 ,

声称可以通过面相学来解读人类的能力或道德倾向，

[ɔ:(r)][baɪ][ˌkreɪniə'lɑ:dʒɪkəl] [sər've] — [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pɑ:staimz][ɒv; əv][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['prɒfɪts] ,
or by craniological surveys — the mysterious pastimes of anatomical prophets ,
或者 经过 颅骨学 调查 — 这 神秘 消遣 的 解剖学 先知 ,

或者通过颅骨学调查——解剖学先知们神秘的消遣——

[wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [ə'kredɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [waɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [gaɪdz] [ðə; ði]
will never be accredited in a court of justice while your Lordship guides the
将要 绝不 是 认证 在 一个 法庭 的 正义 尽管 你的 领主 指南 这
[helm] .
helm .
舵 .

只要阁下继续掌舵，就永远不会在法庭上获得认可。

[baɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] [θɔ:t] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ,
By conversation , is of course included the conveyance of thought by writing ,
经过 对话 ，是 的 课程 包括 这 输送 的 想法 经过 写作 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

对话当然也包括用文字来传达思想，而文字的传达方式，正是如此。

[ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] , [ɪz][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ækjərət] [kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ðæn; ðən]
on many occasions , is a more accurate criterion of the state of mind than
在 许多 场合 ，是 一个 更多的 准确的 标准 的 这 状态 的 头脑 比
['ɔ:rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
oral expression .
口服 表达 .

在许多情况下，言语比口头表达更能准确地反映心理状态。

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [si:m] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [baɪ]
Your Lordship seems to consider that we have derived some advantages by
你的 领主 似乎 到 考虑 那 我们 有 衍生的 一些 优势 经过
[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðɪs] [ˌʌn'saʊndnəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
the issue of a commission to ascertain this unsoundness of mind ,
这 问题 的 一个 委员会 到 探明 这 不健全 的 头脑 ,

阁下似乎认为，我们通过发布调查报告来查明这种精神失常情况，已经获得了一些好处。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'zjuːmd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]
and without such due consideration , it is presumed you would not have
和 没有 这样的 到期的 考虑 , 它 是 假定 你 会 不是 有
[ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
adopted it ;
已采用 它 ;

如果没有这种充分的考虑，可以推定你不会采纳它；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ækjərət] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn]
but the citation of your own accurate phraseology , as it appears in
但 这 引用 的 你的 自己的 准确的 用语 , 作为 它 出现 在
[jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] - ,
your judgment of 1815 ,
你的 判断 的 - ,

但是，请引用您本人在1815年判决书中准确使用的措辞，

[ɒn] [ðə; ði] ['pɔːtsməθ] [pə'tɪʃn] , [wɪl] [best] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
on the Portsmouth petition , will best illustrate the subject .
在 这 朴茨茅斯 请愿 , 将要 最好的 阐明 这 主题 .

以朴茨茅斯请愿书为例，最能说明这个问题。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði]
" It seems to have been a very long time before those who had the
" 它 似乎 到 有 到过 一个 非常 长的 时间 前 那些 WHO 有 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːt]
administration of justice in this depart
行政 的 正义 在 这 离开

“似乎过了很久，那些在这个部门负责司法行政的人才开始关注这个问题。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[mənt] [θɔːt] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
ment thought themselves at liberty to issue a commission ,
精神 想法 他们自己 在 自由 到 问题 一个 委员会 ,

他们认为自己有权签发委任状，

[wen] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['ɪdiət] [eks] - , [æz; əz] [nɒt]
when the person was represented as not being idiot ex nativitate , as not
什么时候 这 人 曾是 代表 作为 不是 存在 笨蛋 前任 - , 作为 不是
['biːɪŋ] ['luːnətɪk] ,
being lunatic ,
存在 疯子 ,

当这个人被描述为并非天生愚笨，并非疯子时，

[bʌt; bət] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] , [ɪm'pɔːtɪŋ] , [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] ,
but as being of UNSOUND MIND , importing , by these words , the notion ,
但 作为 存在 的 不健全 头脑 , 输入 , 经过 这些 字 , 这 概念 ,

但因其精神不健全，这些话暗示了以下概念：

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [steɪt] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntrə] -
that the party was in some such state , as was to be contra -
那 这 派对 曾是 在 一些 这样的 状态 , 作为 曾是 到 是 相反 -
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['idiətsi] ,
distinguished from idiotcy ,
杰出的 从 白痴 ,

该党当时处于某种状态，这种状态与白痴截然相反。

[ænd; ənd][æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['kɒntrə] - [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm]['luːnəsi] ,
and as was to be contra - distinguished from lunacy ,
和 作为 曾是 到 是 相反 - 杰出的 从 疯狂 ,

并且要与精神错乱区分开来，

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and yet such as made him a proper object of a commission in the
和 然而 这样的 作为 制成 他 一个 恰当的 目的 的 一个 委员会 在 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['idiətsi] ,
nature of a commission to inquire of idiotcy ,
自然 的 一个 委员会 到 查询 的 白痴 ,

然而，正是这些因素使他成为一项旨在调查白痴症的委任状的合适对象。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv]['luːnəsi] .
or a commission to inquire of lunacy .
或者 一个 委员会 到 查询 的 疯狂 .

或者成立一个委员会来调查精神错乱情况。

" [ðiːz] [wɜːdz] ['klɪəli] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [wɪtʃ] [ɪz]['naɪðə(r)] ['idiətsi] [nɔː(r)]
" These words clearly imply a morbid state of intellect , which is neither idiotcy nor
" 这些 字 清楚地 意味着 一个 病态的 状态 的 智力 , 哪个 是 两者都不 白痴 也不
['luːnəsi] ,
lunacy ,
疯狂 ,

“这些话显然暗示了一种病态的智力状态，但这既不是白痴也不是疯癫。”

[tɜːmd] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] ,
termed unsound mind ,
称为 不健全 头脑 ,

被称为精神不健全，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['liːɡ(ə)l] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]
and yet the legal remedy for the protection of the person and
和 然而 这 合法的 补救 为了 这 保护 的 这 人 和
['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] [dʌz] [nɒt]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ]
property of the possessor of this unsound mind does not differ from that which
财产 的 这 拥有者 的 这 不健全 头脑 做 不是 不同 从 那 哪个
[ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['ɪdiət][ænd; ənd]['luːnətɪk] .
is applied to idiot and lunatic .
是 应用 到 笨蛋 和 疯子 .

然而，保护患有这种精神疾病的人的人身和财产的法律救济措施，与适用于白痴和疯子的救济措施并无不同。

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
The process of law is the same .
这 过程 的 法律 是 这 相同的 .

法律程序是一样的。

[ðɪs] [ˌʌndi'skraibd] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌʌn'saʊndnəs] [ɪz]['kɒntrə] - [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm] ['idiətsi] [ænd; ənd]
This undescribed state of unsoundness is contra - distinguished from idiotcy and
这 未描述 状态 的 不健全 是 相反 - 杰出的 从 白痴 和
['luːnəsi] ;
lunacy ;
疯狂 ;

这种无法描述的不健全状态与白痴和精神错乱截然相反；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][left] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [baɪ] [wɪtʃ]
but we are left in the dark concerning the peculiar circumstances by which
但 我们 是 左边 在 这 黑暗的 有关 这 奇特 情况 经过 哪个
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɒntrə] - [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ,
it is contra - distinguished ,
它 是 相反 - 杰出的 ,

但我们仍然不清楚它与传统方法区别开来的特殊情况。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['diːfekt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd]
and under such defect the advantages of introducing a new and undefined
和 在下面 这样的 缺点 这 优势 的 介绍 一个 新的 和 不明确的
[tɜːm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'pærənt] .
term are not apparent .
学期 是 不是 明显 .

在这种缺陷下，引入一个新的、未定义的术语的优势并不明显。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] " [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðɪs]
For what purpose " those who had the administration of justice in this
为了 什么 目的 " 那些 WHO 有 这 行政 的 正义 在 这
[dɪ'pɑːtmənt] [θɔːt] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['lɪbəti] " [səʊ] [tuː; tə] [ækt] ,
department thought themselves at liberty " so to act ,
部门 想法 他们自己 在 自由 " 所以 到 行为 ,

那些“在这个部门掌管司法行政的人”究竟是出于什么目的而认为自己可以如此行事？

[ɪz]
is
是

是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[nɒt] [ɪk'spleɪnd] : [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ['hævɪŋ] [ə'dɒptɪd] [sʌtʃ] ['præktɪs] ,
not explained : but your Lordship having adopted such practice ,
不是 解释 : 但 你的 领主 拥有 已采用 这样的 实践 ,

没有解释：但阁下既然已经采取了这种做法，

[ænd; ənd] ['haɪli] [kə'mend] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'raɪvd] ,
and highly commended the authority from whence it has been derived ,
和 高度 赞扬 这 权威 从 何处 它 有 到过 衍生的 ,
[kæn; kən] , ['daʊtləs] , [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .
can , doubtless , afford the necessary elucidation .
能 , 毫无疑问 , 买得起 这 必要的 阐明 .

并高度赞扬了其来源的权威，无疑可以提供必要的解释。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['venərəb(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
For those venerable authorities of the law ,
为了 那些 可敬 当局 的 这 法律 ,

对于那些德高望重的法律权威人士而言，

[huː] [hæv; həv] [priː'siːd, pri-] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
who have preceded your Lordship in this department of the administration
WHO 有 之前 你的 领主 在 这 部门 的 这 行政
[ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
of justice ,
的 正义 ,

那些在司法行政领域先于阁下任职的人，

[ai] [fiːl] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['defərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ;
I feel impressed with the utmost deference and respect ;
我 感觉 印象深刻 和 这 极致 尊重 和 尊重 ;

我被你们表现出的无比的尊重和敬意深深打动了；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['greɪtf(ə)l] ['sentɪmənts] [wɪl] [biː; bi] ['rendəd] [mɔː(r)] [ɪn'tens] [wen'evə(r)] [ðeə(r)] ['riːz(ə)nz]
and these grateful sentiments will be rendered more intense whenever their reasons
和 这些 感激的 情感 将要 是 渲染 更多的 激烈的 每当 他们的 原因
[ɑː(r); ə(r)] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] .
are promulgated .
是 颁布 .

当这些感激之情被公之于众时，这种感激之情将会更加强烈。

['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] , [huː] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Medical practitioners , who have devoted their lives to the consideration and
医疗的 从业者 , WHO 有 奉献 他们的 生活 到 这 考虑 和
['triːtmənt] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] ,
treatment of insanity ,
治疗 的 疯狂 ,

那些毕生致力于精神疾病研究和治疗的医学从业者，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [daʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'trɪnzɪk] [ɔː(r)] ['pɒzətɪv]
are disposed to doubt concerning the existence of any intrinsic or positive
是 处置 到 怀疑 有关 这 存在 的 任何 固有的 或者 积极的
[ˌʌn'saʊndnəs] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
unsoundness of mind ,
不健全 的 头脑 ,

倾向于怀疑是否存在任何内在的或实际的精神缺陷，

[æz; əz] ['kɒntrə] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['idiətsi] [ænd; ənd] ['luːnəsi] .
as contra - distinguished from idiotcy and lunacy .
作为 相反 - 杰出的 从 白痴 和 疯狂 .

与白痴和精神错乱截然相反。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [sʌm] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Those who have accumulated the largest sum of experience in disorders of the
那些 WHO 有 积累 这 最大 和 的 经验 在 疾病 的 这
['ɪntəlekt] ,
intellect ,
智力 ,

那些在智力障碍方面积累了最多经验的人，

[hæv; həv] [vjuː] [ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːmz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestɪd] ,
have viewed the various forms under which they are manifested ,
有 已查看 这 各种各样的 表格 在下面 哪个 他们 是 表现出来 ,

已经观察过它们所表现出的各种形式，

[æz; əz] ['iːkwəli] [kən'djuːs] [tuː; tə] ['rendə(r)] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self]
as equally conducing to render an individual incapable of conducting himself
作为 同样地 引导 到 使成为 一个 个人 无法 的 进行 他自己
[ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
and managing his affairs ,
和 管理 他的 事务 ,

同样会导致个人丧失自我管理能力和处理自身事务的能力。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ə'fekʃn] [biː; bi] [tɜːmd] ['mædnəs] , ['melənkəli] , [ɪn'sænəti] , ['ment(ə)l]
whether the mental affection be termed madness , melancholy , insanity , mental
无论 这 精神的 感情 是 称为 疯狂 , 忧郁 , 疯狂 , 精神的
[dɪ'reɪndʒmənt] , [nɒn] ['kɑmpəs] ['mentɪs] ,
derangement , non compos mentis ,
精神错乱 , 非 化合物 精神 ,

无论这种精神疾病被称为疯狂、忧郁症、精神错乱、精神错乱还是精神失常，

['idiətsi] , [ɔ:(r)]['lu:nəsi] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] , [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['æmpl] ['kætəlɒg]
idiotcy , or lunacy ; and , if it were necessary , a more ample catalogue
白痴 , 或者 疯狂 ; 和 , 如果 它 是 必要的 , 一个 更多的 充足 目录
[mait] [bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] .
might be introduced .
可能 是 介绍 .

白痴，或者精神错乱；如有必要，可以引入更详尽的目录。

[fɪ'zɪʃən] [meɪ] , [pə'hæps] , [bi:; bi][æd]
Physicians may , perhaps , be ad
医生 可能 , 也许 , 是 广告

医生们或许会......

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

- ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [naɪs] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]
vantageously occupied in establishing nice shades of difference in the symptoms of
- 占领 在 建立 好的 色调 的 不同之处 在 这 症状 的
['ment(ə)l][dɪs'ɔ:də(r)] ;
mental disorder ;
精神的 紊乱 ;

擅长辨别精神障碍症状的细微差别；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [ɔ:l'redi] [pə'zes] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [meɪ] [kri'eɪt] [nju:] [tɜ:mz] [ɪk'spresɪv]
and , if we do not already possess sufficient , may create new terms expressive
和 , 如果 我们 做 不是 已经 具有 充足的 , 可能 创造 新的 条款 富有表现力的
[ɒv; əv] [ði:z] [ˌmɑ:dəfə'keɪʃənz] :
of these modifications :
的 这些 修改 :

如果现有条款尚不完善，则可以制定新的条款来表达这些修改：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌnɒsə'lɒdʒɪkəl]['vɒlju:m] [meɪ] [hæv; həv][ɪts] ['præktɪkl] [ju:'tɪləti] :
and such extension of the nosological volume may have its practical utility :
和 这样的 扩大 的 这 疾病分类学 体积 可能 有 它是 实际的 公用事业 :

这种对疾病分类学内容的扩展可能具有实际用途：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
but the lawyer can have no interest in such speculations ,
但 这 律师 能 有 不 兴趣 在 这样的 猜测 ,

但律师对此类猜测不感兴趣。

[hi:; hi]['əʊnli] [lʊks] [tu:; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt]
he only looks to the medical evidence to demonstrate the existence of that
他 仅有的 看起来 到 这 医疗的 证据 到 证明 这 存在 的 那
['mɔ:bɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ðæt] ['rendəz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [kən'dʌkt]
morbid condition of intellect that renders the individual incompetent to conduct
病态的 状况 的 智力 那 渲染 这 个人 不称职的 到 执行
[hɪm'self] [ɪn][sə'saɪəti] ,
himself in society ,
他自己 在 社会 ,

他只关注医学证据，以证明存在那种使个体丧失社会行为能力的病态智力状况。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] .
and to manage his affairs .
和 到 管理 他的 事务 .

并替他处理事务。

['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['idiətsi] [ɪz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] ,
Speaking generally , the state of idiotcy is well understood ,
请讲 一般来说 , 这 状态 的 白痴 是 出色地 理解 ,

总的来说，白痴的状态是很容易理解的。

[ɔːl'ðəʊ] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['neɪtʃə(r)] [meɪ] [ə'keɪʒnəli] [ə'kɜː(r)] : [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
although cases of an intricate nature may occasionally occur : but there is considerable probability ,
虽然 案例 的 一个 错综复杂 自然 可能 偶尔 发生 : 但 那里 是 大量 可能性 ,

虽然偶尔也会出现一些案情复杂的案例，但可能性相当大，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ædh'iəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːm] ['luːnəsi] ,
that the interpretation that has adhered to the term lunacy ,
那 这 解释 那 有 粘着 到 这 学期 疯狂 ,

对"精神错乱"一词的解释一直如此，

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['erə(r)] ,
more especially in the estimate of the lawyer , has been the source of considerable error ,
更多的 尤其 在 这 估计 的 这 律师 , 有 到过 这 来源 的 大量 错误 ,

尤其是在律师的评估中，这已成为造成相当大的误差的根源。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [tend] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['epɪθet] [ɒv; əv] [ˌʌn'saʊndnəs] .
and has also tended to introduce the middle and undefined epithet of unsoundness .
和 有 还 倾向于 到 介绍 这 中间 和 不明确的 别名 的 不健全 .

而且也倾向于引入中间和模糊的形容词"不健全"。

[ðə; ði] [əʊld] [fɪ'zɪʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['mɒd(ə)n] [præk'tɪʃənər] [ˌentə'teɪn] [les] ['revərəns] [ðæn; ðən] ['lɔɪərz] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['priːdisesəz] ,
The old physicians , for whom modern practitioners entertain less reverence than lawyers feel for their predecessors ,
这 老的 医生 , 为了 谁 现代的 从业者 招待 较少的 尊敬 比 律师 感觉 为了 他们的 前任 ,

现代医生对老一辈医生的尊敬程度，远不及律师对前辈的尊敬程度。

[kən'kəː] , [ðæt] ['ljuːnətik] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːdəd] [maɪnd] ,
concurred , that lunatics were not only persons of disordered mind ,
同意 , 那 疯子 是 不是 仅有的 人 的 混乱 头脑 ,

一致认为，精神病人不仅仅是精神紊乱的人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æbə'reɪʃnz] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] :
but that their intellectual aberrations corresponded with certain changes of the moon :
但 那 他们的 知识分子 偏差 对应 和 肯定 变化 的 这 月亮 :

但他们的智力异常与月亮的某些变化相对应：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['luːnə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and this lunar hypothesis which had
和 这 月球 假设 哪个 有

以及这个月球假说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[bi'gail] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] , [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə'dɒpʃn]
beguiled the medical profession , will furnish a sufficient apology for its adoption
被迷惑 这 医疗的 职业 , 将要 提供 一个 充足的 道歉 为了 它是 采用
[baɪ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
by the lawyer .
经过 这 律师 .

误导了医学界，将为律师采纳此观点提供充分的辩解。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪf] [ðə; ði] [muːn] , [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [pɪərɪədz] ,
It is a necessary consequence , if the moon , at certain periods ,
它 是 一个 必要的 结果 , 如果 这 月亮 , 在 肯定 时期 ,

如果月亮在某些时期，那么这就是必然的结果。

[ʃed] [ə; eɪ] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['ɪntəlekt] ,
shed a baneful influence on the human intellect ,
棚 一个 有害的 影响 在 这 人类 智力 ,

对人类智力产生了有害影响，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [pɪərɪədz] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [ɪts] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] ,
that the intermediate periods would be exempt from its contamination ; or ,
那 这 中间的 时期 会 是 豁免 从 它是 污染 ; 或者 ,
['spiːkɪŋ] [mɔː(r)] ['teknɪkli] ,
speaking more technically ,
请讲 更多的 技术上来说 ,

中间时期将免受其污染；或者，更确切地说，

[æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['luːmɪnəri] , [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'seɪn]
at certain phases of that luminary , a person would be visited by an insane
在 肯定 阶段 的 那 杰出人物 , 一个 人 会 是 到访 经过 一个 疯狂的
['pærəksɪzəm] ,
paroxysm ,
发作 ,

在那颗耀眼的星辰的某些阶段，人会经历疯狂的发作。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)z] , [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] ['luːsɪd] ['ɪntəv(ə)l] .
and at others , experience a lucid interval .
和 在 其他的 , 经验 一个 清醒的 间隔 .

有时，还会经历一段清醒期。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðiːz] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,
The belief in these alternations of insanity and reason ,
这 信仰 在 这些 交替 的 疯狂 和 原因 ,

对这种疯狂与理智交替出现的信念，

[ɪz] [pər'spɪkjʊəsli] ['steɪtɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] - , [ɒn] [ðə; ði] ['pɔːtsməθ]
is perspicuously stated in your Lordship's judgment of 1815 , on the Portsmouth
是 清晰地 声明 在 你的 领主的 判断 的 - , 在 这 朴茨茅斯
[pə'tɪʃn] .
petition .
请愿 .

阁下在 1815 年对朴茨茅斯请愿书的判决中对此有明确的阐述。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['luːnətɪk] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [əd'mɪtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]
" The question whether he was a lunatic , being a question admitting , in the
" 这 问题 无论 他 曾是 一个 疯子 , 存在 一个 问题 承认 , 在 这
[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
solution of it ,
解决方案 的 它 ,

"关于他是否是疯子的问题，这个问题本身就包含着这样的解释：

[ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [æn; ən] [ɪk'striːmli] [saʊnd] [maɪnd] ,
of a decision that imputed to him , at one time , an extremely sound mind ,
的 一个 决定 那 估算 到 他 , 在 一 时间 , 一个 极其 声音 头脑 ,

这项决定曾被认为表明他当时心智非常健全。

[bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [æn; ən] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ,
but at other times , an occurrence of insanity ,
但 在 其他 时代 , 一个 发生 的 疯狂 ,

但有时，会出现精神错乱的症状。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
with reference to which it was necessary to guard his person and his
和 参考 到 哪个 它 曾是 必要的 到 警卫 他的 人 和 他的
['prɒpəti] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːɪŋ] .
property by a commission issuing .
财产 经过 一个 委员会 发行 .

因此有必要颁发委任状，以保护他的人身和财产安全。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt]
" Notwithstanding it must be admitted that
" 虽然 它 必须 是 承认 那

尽管如此，必须承认的是

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ]
" There are more things in heaven and earth
" 那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球

天地间还有许多事物。

[ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [dremt] [ɒv; əv][ɪn]['aʊə(r)] [fə'lɒsəfi] ;
Than are dreamt of in our philosophy ;
比 是 梦见 的 在 我们的 哲学 ;

比我们哲学中所梦想的还要多；

" [jet] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] , ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːnə(r)]['æspekts]
" yet , in the present times , our faith in the influence of the lunar aspects
" 然而 , 在 这 展示 时代 , 我们的 信仰 在 这 影响 的 这 月球 方面
[hæz; həz] [kən'sɪdərəbli] [ə'beit] ,
has considerably abated ,
有 相当 减弱 ,

"然而，在当今时代，我们对月相影响的信仰已经大大减弱了。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [tɜːm] ['luːnətɪk][æz; əz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][ɪk'sprɛs]
and we employ the term lunatic as a familiar expres
和 我们 采用 这 学期 疯子 作为 一个 熟悉的 表达式

我们用"疯子"这个词来表达一种熟悉的情感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['saɪən] , [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'seɪn] [maɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts]
sion , to denote a person of insane mind , without any reference to its
西昂 ， 到 表示 一个 人 的 疯狂的 头脑 ， 没有 任何 参考 到 它是
[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] ,
derivation ,
推导 ，

sion，用来指代精神错乱的人，不提及它的词源。

[ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə'sendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [maɪ] [əʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [hæv; həv]
or supposed ascendency of the moon , which my own observations have
或者 据称 优势 的 这 月亮 ， 哪个 我的 自己的 观察 有
[tend] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] :
tended to disprove :
倾向于 到 反驳 ：

或者说月亮占上风的说法，但我自己的观察结果往往否定了这种说法：

— [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [freɪz] ['luːsɪd]['ɪntəv(ə)l][ɪz] , [ɪn][ɪts]['liːg(ə)l] [sens] , [kə'nektɪd] [wɪð] ['luːnətɪk] ,
— but as the phrase lucid interval is , in its legal sense , connected with lunatic ,
— 但 作为 这 短语 清醒的 间隔 是 ， 在 它是 合法的 感觉 ， 连接 和 疯子 ，

——但由于"清醒期"一词在法律意义上与"疯子"相关，

[sʌm; səm][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
some investigation of its meaning becomes absolutely necessary .
一些 调查 的 它是 意义 变成 绝对地 必要的 .

对其含义进行一番探究是绝对必要的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['riːəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['luːnəsi] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
If it were the real character of lunacy , after the visitation of the
如果 它 是 这 真实的 特点 的 疯狂 ， 后 这 探视 的 这
['pærəksɪzəm] ,
paroxysm ,
发作 ，

如果这就是精神错乱的真正本质，在发作之后，

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [saʊnd] [maɪnd] ,
to leave the patient in the possession of an extremely sound mind ,
到 离开 这 病人 在 这 拥有 的 一个 极其 声音 头脑 ，

使病人保持极其清醒的头脑，

[ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['rendəd] [mʌtʃ] [les] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi] [naʊ] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
this disorder would be rendered much less formidable than we now consider it ,
这 紊乱 会 是 渲染 很多 较少的 强大 比 我们 现在 考虑 它 ，

这种疾病的严重程度将远低于我们现在的认知。

[ænd; ənd] [mait] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['vaɪələnt][stɔːrmz][ɒv; əv]['θʌndə(r)]
and might in its effects be compared to those violent storms of thunder
和 可能 在 它是 效果 是 比较的 到 那些 暴力 暴风雨 的 雷
[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] ['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'spens] ['sæljət(ə)ri] [rɪ'freʃmənt] ;
and lightning that purify the atmosphere and dispense salutary refreshment ;
和 闪电 那 净化 这 气氛 和 分配 有益的 清爽 ；

其效果可与那些净化大气、带来有益清爽的猛烈雷电风暴相媲美；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] , [ðæt] [sʌm; səm] , ['gɪftɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [ɒv; əv]
and it is not improbable , that some , gifted by nature with mediocrity of
和 它 是 不是 不太可能 ， 那 一些 ， 天才 经过 自然 和 平庸 的
['tælənt] ,
talent ,
天赋 ，

而且，有些人天生才华平庸，这种情况并非不可能发生。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [tɜːn] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ] [prɪ'tenʃən] ,
but of a philosophical turn and aspiring pretensions ,
但 的 一个 哲学 转动 和 有抱负的 虚荣心 ,

但却带有哲学意味和雄心勃勃的野心,

[mait] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pærəksɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] , ['rɑːðə(r)]
might regard the occurrence of such paroxysm as a desideratum , rather
可能 看待 这 发生 的 这样的 发作 作为 一个 理想 , 相当
[ðæn; ðən][æn; ən]['iːv(ə)l] ,
than an evil ,
比 一个 邪恶的 ,

或许会将这种发作视为一种需要，而不是一种罪恶。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['saʊndnəs] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spɪəriəns] ['ɑːftəwədz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
on account of the extreme soundness they would experience afterwards : it is
在 帐户 的 这 极端 健全性 他们 会 经验 然后 : 它 是
[mɔːr'əʊvə(r)] ['evɪdənt] ,
moreover evident ,
而且 明显 ,

因为他们之后会体验到极佳的稳定性：这一点也显而易见,

[ðæt] [haʊ'evə(r)] [dɪ'greɪdɪd] [ðə; ði]['luːnətɪk] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]
that however degraded the lunatic may be in the estimation of vigorous and
那 然而 退化的 这 疯子 可能 是 在 这 估算 的 蓬勃 和
[ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɪntəlekt] ,
enlightened intellects ,
开明 知识分子 ,

然而，无论疯子在那些思维敏捷、见多识广的人眼中多么堕落,

[jet] [ðɪs] [dɪ'priːʃieɪtɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [pɪərɪədz][ɒv; əv]
yet this depreciated object , by the enjoyment of occasional periods of
然而 这 折旧 目的 , 经过 这 享受 的 偶然 时期 的
[braɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [hæz; həz] [ə'bʌndənt] [kɔːz]
bright understanding , has abundant cause
明亮的 理解 , 有 丰富 原因

然而，这件贬值之物，因偶尔迸发出的智慧火花，仍有了充足的理由。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[fɔː(r); fə(r)] [tɔːnt] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [ˌʌn'saʊndnəs] ; [huːz] [steɪt] [ɪz] "
for taunt and triumph over the victim of unsoundness ; whose state is "
为了 嘲讽 和 胜利 超过 这 受害者 的 不健全 ; 谁 状态 是 "
['kɒntrə] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]['luːnəsi] ,
contra - distinguished from lunacy ,
相反 - 杰出的 从 疯狂 ,

为了嘲弄和战胜精神失常的受害者；其状态"与精神错乱截然相反,

" [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [æsə'teind] ,
" and as far as has been hitherto ascertained ,
" 和 作为 远的 作为 有 到过 迄今为止 已确定 ,

"而且就目前所查明的情况来看,

[dʌz] [nɒt] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['luːsɪd] ['ɪntəv(ə)l] .
does not revel in the luxury of a lucid interval .
做 不是 陶醉 在 这 奢华 的 一个 清醒的 间隔 .

并不沉溺于清醒的间隙带来的奢侈。

[bʌt; bət] [ðiːz] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [əb'skjʊərəti] [ænd; ənd] ['lʌstə(r)] [hæv; həv] [nəʊ] ['riːəl]
But these vicissitudes of intellectual obscurity and lustre have no real
但 这些 变迁 的 知识分子 朦胧 和 光泽 有 不 真实的
[ɪg'zɪstəns] ;
existence ;
存在 ;

但这些知识分子默默无闻和光芒四射的变迁并不存在;

— [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔfspriŋ, 'ɔː-] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
— they are not the offsprings of observation and experience , but the
— 他们 是 不是 这 后代 的 观察 和 经验 , 但 这
[ə'bɔːʃnz] [ɒv; əv] [haɪ'pɒθəsɪs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [dɪ'dʌkʃn] .
abortions of hypothesis and precipitate deduction .
堕胎 的 假设 和 沉淀 扣除 .

—它们不是观察和经验的产物，而是假设和仓促演绎的失败产物。

['ljuːnətik] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kɔːzɪz] , [bɪ'kʌm] [æt; ət] [taɪmz] [mɔː(r)]
Lunatics , from the excitation of various causes , become at times more
疯子 , 从 这 励磁 的 各种各样的 原因 , 变得 在 时代 更多的
['vaɪələnt] [ɔː(r)] [dɪ'spɒndɪŋ] ,
violent or desponding ,
暴力 或者 沮丧 ,

精神病患者由于各种原因受到刺激，有时会变得更加暴躁或沮丧。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪgˌzæsər'beɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [sək'siːdɪd] [baɪ] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] ,
and these exacerbations are often succeeded by tranquillity and cheerfulness ,
和 这些 病情加重 是 经常 成功了 经过 宁静 和 愉悦 ,
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['træktəb(ə)l] ,
they are more tractable ,
他们 是 更多的 易于处理 ,

而且这些情绪恶化之后往往会迎来平静和愉悦，他们也更容易控制。

[ænd; ənd] [les] [ɪm'peld] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prɪ'veɪlɪŋ] [dɪ'lʊʒən] :
and less impelled to urge the subjects of their prevailing delusions :
和 较少的 被迫 到 敦促 这 主题 的 他们的 盛行 妄想 :

也更不愿意劝说民众相信他们普遍存在的错觉:

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pærənt] ['kwaɪətjuːd] [ɔː(r)] [ə'sjuːmd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [dʌz] [nɒt] [ɪm'plaɪ] [ə; eɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
but this apparent quietude or assumed complacency , does not imply a renunciation
但 这 明显 寂静 或者 假定 自满 , 做 不是 意味着 一个 放弃
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'vɜːtɪd] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
of their perverted notions ,
的 他们的 变态 概念 ,

但这种表面上的平静或自满，并不意味着他们放弃了扭曲的观念。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [prɪ'dɒmɪnənt] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['skɪlfəli] ['kwestʃənd] .
which will be found predominant whenever they are skilfully questioned .
哪个 将要 是 成立 主要的 每当 他们 是 巧妙地 被质问 .

只要巧妙地提出问题，就会发现这些观点占据主导地位。

[ˌɪnɪk'spɪəriənst] [p'ɜːsənz] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [steɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋz]
Inexperienced persons judge of the insane state from the passions or feelings
缺乏经验 人 法官 的 这 疯狂的 状态 从 这 激情 或者 情怀
[ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] ,
that usually accompany this disorder ,
那 通常 陪伴 这 紊乱 ,

缺乏经验的人往往会根据伴随这种疾病出现的激情或感觉来判断精神错乱的状态。

[ænd; ənd][ɪn'fɜː(r)][ɪts] [ˌæɡrə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['bɔɪstərəs] [ɪ'moʊʃnz] [ɔː(r)]
and infer its aggravation from the display of boisterous emotions or
和 推断 它是 加重 从 这 展示 的 喧闹的 情绪 或者
[ə'flɪktɪŋ] [,æpri'henʃən] :
afflicting apprehensions :
折磨 担忧 :

从情绪激动或忧虑不安的表现中推断病情加重:

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][præk'tɪʃənə(r)] [kən'sidə] [ðiːz] ['sæli] [æz; əz][ðə; ði][mɪə(r)] [kən'kɔmitənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the medical practitioner considers these sallies as the mere concomitants of a
这 医疗的 实践者 考虑 这些 萨利斯 作为 这 仅仅 伴随物 的 一个
[pə'vɜːtɪd] ['ɪntəlekt] .
perverted intellect .
变态 智力 .

医学从业者认为这些行为仅仅是智力扭曲的伴随现象。

[ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ][fækt] ,
This view of the subject is justified by a fact ,
这 看法 的 这 主题 是 合理的 经过 一个 事实 ,

这种观点是有事实依据的:

[ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] .
of too much importance to be omitted on the present occasion .
的 也 很多 重要性 到 是 省略 在 这 展示 场合 .

此事事关重大，不容忽视。

['meni] ['lju:nətik] , [huːz] ['deɪndʒərəs] [prəʊ]
Many lunatics , whose dangerous pro
许多 疯子 , 谁 危险的 专业

许多疯子，他们的危险职业

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə][kən'trəʊl][baɪ][ə; eɪ] [stɹ'ɪktɐ] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd]
pensities it has been prudent to control by a stricter restraint , and
- 它 有 到过 谨慎 到 控制 经过 一个 更严格 克制 , 和
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leŋθənd] ['pɪəriəd] ,
for a lengthened period ,
为了 一个 加长 时期 ,

对于这种倾向，明智的做法是用更严格的约束来控制，并且持续更长的时间。

[ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] ['hɑːmləs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['meni]
eventually become harmless , and are safely permitted to enjoy many
最终 变得 无害 , 和 是 安全 允许 到 享受 许多
[ɪn'dʌldʒənsiz] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [steɪt] :
indulgences incompatible with their former state :
放纵 不相容 和 他们的 以前的 状态 :

最终变得无害，并被允许安全地享受许多与他们以前状态不相容的乐趣:

[jet] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'lʊʒən] ,
yet these persons retain their original delusions ,
然而 这些 人 保持 他们的 原来的 妄想 ,

然而，这些人仍然保留着他们最初的妄想。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ðiːz]
although they have acquired the habit of arresting the impulses which these
虽然 他们 有 获得 这 习惯 的 逮捕 这 冲动 哪个 这些
[dɪ'luːʒən] ['prɒmptɪd] .
delusions prompted .
妄想 提示 .

尽管他们已经养成了克制这些妄想所引发的冲动的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] ,
It may therefore be inferred ,
它 可能 所以 是 推断 ,

因此可以推断：

[ðæt] [ə; eɪ] ['luːsɪd] ['ɪntəv(ə)l] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ,
that a lucid interval is equivalent to the complete recovery of the patient ,
那 一个 清醒的 间隔 是 相等的 到 这 完全的 恢复 的 这 病人 ,

清醒期等同于患者完全康复。

[ænd; ənd] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [dɪ'luːʒən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
and implies the absolute departure of all those delusions from his mind ,
和 暗示 这 绝对 离开 的 全部 那些 妄想 从 他的 头脑 ,
[ðæt] ['kɔnstitjuːt] [hɪz; ɪz] ['luːnəsi] :
that constituted his lunacy :
那 构成 他的 疯狂 :

这意味着他脑海中所有那些构成他精神错乱的妄想都彻底消失了：

— ['liːvɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['ʃrɪŋkɪŋ]
— leaving him in a condition to sustain a thorough examination , not shrinking
— 离开 他 在 一个 状况 到 维持 一个 彻底 考试 , 不是 收缩
[frɒm; frəm] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌbdʒɪkts] ,
from particular subjects ,
从 特别的 主题 ,

——使他能够接受全面检查，不回避任何具体问题，

[nɔː(r)] " [blentʃ] , " [ðəʊ] " ['tentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] ;
nor " blenching , " though " tented to the quick ;
也不 " 漂白 , " 尽管 " 帐篷 到 这 快的 ;

也不“苍白”，尽管“紧绷到要害”；

" — [ænd; ənd] ['klɪəli] [pə'siːvɪŋ] [baɪ] ['kɒntrɑːst] [ðə; ði] [dɪ'luːʒən] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd]
" — and clearly perceiving by contrast the delusions that had prevailed , and
" — 和 清楚地 感知 经过 对比 这 妄想 那 有 最终获胜 , 和
[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ˌsjuːpə'viːn] .
the reason that has supervened .
这 原因 那 有 继发 .

“——通过对比，清楚地认识到曾经盛行的错觉，以及后来出现的理性。

[ðə; ði] [tɜːm] ['ɪntəv(ə)l] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djʊ'reɪʃn] [ɒv; əv] ['ræʃ(ə)nəl] ['dɪskɔːs] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɪz]
The term INTERVAL , by which the duration of rational discourse and conduct is
这 学期 间隔 , 经过 哪个 这 期间 的 合理的 话语 和 执行 是
[tuː; tə] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] ,
to be estimated ,
到 是 估计的 ,

术语“间隔”（INTERVAL）用于估算理性讨论和行为的持续时间。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [sə'fɪʃntli] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] , [ɪz] [jet] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'stendɪd]
although of sufficiently precise meaning , is yet susceptible of the most extended
虽然 的 足够 精确的 意义 , 是 然而 易受影响的 的 这 最多 扩展
[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ;
signification ;
意义 ;

虽然含义足够精确，但仍可作最广泛的解释；

[ænd; ənd][wiː; wi] [spiːk] [wɪð] ['iːkwəl] [kə'rektnəs] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
and we speak with equal correctness when we say the interval of a
和 我们 说话 和 平等的 正确性 什么时候 我们 说 这 间隔 的 一个
['məʊmənt][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
moment and of a thousand years .
片刻 和 的 一个 千 年 .

当我们说一瞬间和一千年之间的时间间隔时，我们的说法同样正确。

[ðə; ði][taɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə][kəm'praɪz][ə; eɪ]['luːsɪd] ['ɪntəv(ə)l][hæz; həz][nɒt] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv]
The time necessary to comprise a LUCID interval has not , to the best of
这 时间 必要的 到 包括 一个 清醒的 间隔 有 不是 , 到 这 最好的 的
[maɪ] [bɪ'liːf] ,
my belief ,
我的 信仰 ,

据我所知，构成一个清醒期所需的时间尚未确定。

[biːn] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ˌem 'iː]
been limited by me
到过 有限的 经过 我

受到我的限制

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[daɪkəl] ['raɪtər] [ɔː(r)]['liːg(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][haʊ'evə(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]
dical writers or legal authorities ; it must however comprehend a portion
医疗 作家 或者 合法的 当局 ; 它 必须 然而 理解 一个 部分
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)] ,
sufficient to satisfy the inquirer ,
充足的 到 满足 这 询问者 ,

日记作者或法律权威人士；但是，它必须包含足以满足询问者要求的部分。

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huːz] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'ɔːdəd] ,
that the individual , whose intellect had been disordered ,
那 这 个人 , 谁 智力 有 到过 混乱 ,

这个人，其智力曾出现紊乱，

[dʌz] [nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [rɪ'teɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ðæt] ['kɔnstitjuːt] [hɪz; ɪz]['mælədi] ;
does not any longer retain any of the symptoms that constituted his malady ;
做 不是 任何 更长 保持 任何 的 这 症状 那 构成 他的 弊病 ;

他不再保留任何构成其疾病的症状；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pri'zjuːm, -'zuːm][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ]
and this presumes on the part of the examiner an intimate knowledge
和 这 假定 在 这 部分 的 这 考官 一个 亲密的 知识
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'faʊndɪd] ['predʒədɪsɪz] ,
of the unfounded prejudices ,
的 这 毫无根据 偏见 ,

而这预设了审查员对这些毫无根据的偏见有深入的了解。

[dɪ'lʊʒən] , [ɔː(r)] [ˌɪnkə'pæsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [ə'fektɪd] ,
delusions , or incapacities with which the mind of the party had been affected ,
妄想 , 或者 无能 和 哪个 这 头脑 的 这 派对 有 到过 做作的 ,

妄想，或当事人精神受到影响而产生的无能为力，

[ænd; ənd] [ɔːlsəʊ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪnˌvestə'geʃən] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ɪ'feɪst] .
and also deliberate and repeated investigations to ascertain that they are wholly effaced .
和 还 商榷 和 重复 调查 到 探明 那 他们 是 完全 抹去 .

此外，还进行了反复的调查，以确定它们是否已被完全抹去。

[ˌɪmbə'sɪləti] .
IMBECILITY .
白痴 .

白痴。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [kə'nektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] ,
There is another subject connected in a legal point of view with the nature of the human mind ,
那里 是 其他 主题 连接 在 一个 合法的 观点 的 看法 和 这 自然 的 这 人类 头脑 ，

从法律角度来看，还有另一个与人类心智本质相关的主题，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɔːbɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'spektfəli] [sə'lɪsɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .
and with the state of its morbid conditions , on which I respectfully solicit your Lordship's elucidation .
和 和 这 状态 的 它是 病态的 状况 ， 在 哪个 我 尊敬 征求 你的 领主的 阐明 .

至于其病态状况，我谨恳请阁下予以阐明。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] - , [ɒn] [ðə; ði] ['pɔːtsməθ] [pə'tɪʃn] ,
In your Lordship's judgment of 1815 , on the Portsmouth petition ,
在 你的 领主的 判断 的 - ， 在 这 朴茨茅斯 请愿 ，

阁下在1815年就朴茨茅斯请愿书作出的判决中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪd] [daʊn] [ðæt] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] (['miːnɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃənəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'spjuːtɪd] [ˌʌn'saʊndnəs]) [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] ,
it is laid down that " from the moment that (meaning this questionable and disputed unsoundness) had been established ,
它 是 铺设 向下 那 " 从 这 片刻 那 (意义 这 值得怀疑 和 争议 不健全) 有 到过 已确立的 ，

规定"自（指这种有争议的、值得怀疑的缺陷）被确立之时起，

[daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [haʊ'evə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪ'stæblɪʃt] ,
down to this moment , it appears to me however to have been at the same time established ,
向下 到 这 片刻 ， 它 出现 到 我 然而 到 有 到过 在 这 相同的 时间 已确立的 ，

直到此刻，在我看来，它似乎也同时确立了。

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɔː(r)] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
that whatever may be the degree of weakness or imbecility of the party ,
那 任何 可能 是 这 程度 的 弱点 或者 白痴 的 这 派对 ，

无论该党派的软弱或愚钝程度如何，

— [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [diː]
— whatever may be the de
— 任何 可能 是 这 德

——无论那是什么

[ɡriː] [ɒv; əv][ˌɪnkəˈpæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈfeəz] ,
gree of incapacity of the party to manage his own affairs ,
绿 的 无能力 的 这 派对 到 管理 他的 自己的 事务 ,

政党无力处理自身事务的程度

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʊəri] [ɪz] [ˈəʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ˌɪmbəˈsɪləti] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
if the finding of the jury is only that he was of an extreme imbecility of mind ,
如果 这 寻找 的 这 陪审团 是 仅有的 那 他 曾是 的 一个 极端 白痴 的 头脑 ,

如果陪审团的结论仅仅是他智力极度低下，

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈfeəz] ;
that he has an inability to manage his own affairs ;
那 他 有 一个 无力 到 管理 他的 自己的 事务 ;

他没有能力处理自己的事务；

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [ɪnˈfɜː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] , [ɪn] [ðeə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [əˈpɒn] [əʊθ] ,
if they will not proceed to infer from that , in their finding upon oath ,
如果 他们 将要 不是 继续 到 推断 从 那 , 在 他们的 寻找 之上 誓言 ,

如果他们不愿据此推断，那么在宣誓后的调查结果中，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [ˌʌnˈsaʊnd] [maɪnd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkwaɪəri] ,
that he is of unsound mind , they have not established by the result of the inquiry ,
那 他 是 的 不健全 头脑 , 他们 有 不是 已确立的 经过 这 结果 的 这 询问 ,

调查结果并未证实他精神不健全。

[ə; eɪ] [keɪs] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡrɑːnt] ,
a case upon which the Chancellor can make a grant ,
一个 案件 之上 哪个 这 校长 能 制作 一个 授予 ,

校长可以据此授予资助的案例

[ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [ɪˈsteɪt] .
constituting a committee either of the person or estate .
构成 一个 委员会 任何一个 的 这 人 或者 财产 .

成立个人或遗产委员会。

[ɔːl] [ðə; ði] [keɪsɪz] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [mɪə(r)] [ˌɪmbəˈsɪləti] [wɪl] [nɒt] [duː; də] :
All the cases decide that mere imbecility will not do :
全部 这 案例 决定 那 仅仅 白痴 将要 不是 做 :

所有案例都表明，仅仅智力低下是不够的：

[ðæt] [æn; ən] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [mænz] [əˈfeəz] [wɪl] [nɒt] [duː; də] ,
that an inability to manage a man's affairs will not do ,
那 一个 无力 到 管理 一个 男人的 事务 将要 不是 做 ,

无法妥善处理男人的事务是不行的。

[ənˈles] [ðæt] [ˌɪnəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnkəˈpæsəti] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] ,
unless that inability and that incapacity to manage his affairs ,
除非 那 无力 和 那 无能力 到 管理 他的 事务 ,

除非他无能为力，无法处理自己的事务，

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] : [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
AMOUNT to evidence that he is of unsound mind : and he must be
数量 到 证据 那 他 是 的 不健全 头脑 : 和 他 必须 是
[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
found to be so .
成立 到 是 所以 .

这足以证明他精神不健全：必须认定他精神不健全。

" [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ɪz][hɪə(r)] [drɔːn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ˌʌn'saʊndnəs] [ˌnesə'serəli]
" A conclusion is here drawn that the establishment of unsoundness necessarily
" 一个 结论 是 这里 绘制 那 这 建立 的 不健全 一定
[ɪn'vɒlvz] ,
involves ,
涉及 ,

由此可得出的结论是，认定某事物不健全必然涉及以下方面：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌɪmbə'sɪləti] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'pæsəti] [ɒv; əv] [maɪnd] [dʌz] [nɒt]
that the extreme degree of imbecility and incapacity of mind does not
那 这 极端 程度 的 白痴 和 无能力 的 头脑 做 不是
['kɒnstɪtjuːt] [ðɪs] [ˌʌn'saʊndnəs] :
constitute this unsoundness :
构成 这 不健全 :

极度的智力低下和精神障碍并不构成这种不健全：

[ðæt] [ɪz] , — [ðeɪ] [meɪ] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'griː] , ([ɔː(r)] [saɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪm'plɔɪd] ,
that is , — they may exist in the extreme degree , (or citing the words employed ,
那 是 , — 他们 可能 存在 在 这 极端 程度 , (或者 引用 这 字 受雇 ,

也就是说，——它们可能以极端的程度存在，（或者引用所用的词语，

) [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [wɒt'evə(r)] , [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [ˌen 'iː] [plʌs] ['ʌltrə] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌltɪŋ]
) in any degree WHATEVER , which implies the ne plus ultra , without any resulting
) 在 任何 程度 任何 , 哪个 暗示 这 ne 加 极端主义者 , 没有 任何 结果
[ˌʌn'saʊndnəs] .
UNSOUNDNESS .
不健全 .

）在任何程度上，无论什么，这意味着达到极致，而不会产生任何不健全的结果。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dɪktəm] , [wɪtʃ] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , [ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] ,
This is a dictum , which proceeding from your Lordship , the highest authority ,
这 是 一个 格言 , 哪个 进行中 从 你的 领主 , 这 最高 权威 ,

这是一道训诫，出自您阁下，最高权威之手。

[ɪz] [ɪn'taɪtl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['defərəns] : — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən]
is intitled to the utmost deference : — but it is not an
是 标题 到 这 极致 尊重 : — 但 它 是 不是 一个

理应受到最大的尊重：——但这并非

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['ɪnfərəns] [frɒm; frəm] ['eni] [ək'nɒlɪdʒd] ['premɪsɪz] , [nɔː(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n]
inference from any acknowledged premises , nor established by the intervention
推理 从 任何 已确认 前提 , 也不 已确立的 经过 这 干涉
[ɒv; əv] ['eni] [kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] ['ɑːgjumənt] .
of any corroborating argument .
的 任何 证实 争论 .

既非从任何公认的前提中推断，也非通过任何佐证论证而确立。

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'trɪnzɪk] [ˌʌn'saʊndnəs] , [ɪz] " [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
The very existence of this intrinsic unsoundness , is " down to the present
这 非常 存在 的 这 固有的 不健全 , 是 " 向下 到 这 展示
['məʊmənt] " [ˌʌn'pruːvd] ,
moment " unproved ,
片刻 " 未经证实 ,

这种内在缺陷的存在，直到现在都尚未得到证实。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪz][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd]
and all that can be inferred in this state of the question , is the accredited
和 全部 那 能 是 推断 在 这 状态 的 这 问题 , 是 这 认证
['mæksɪm] [ðæt]
maxim that
格言 那

而从这个问题的状态中可以推断出的全部内容，就是那条公认的格言：

" [nɪl] ['ædʒɪt] [ɪg'zempləm] ['laɪtəm] [kwɒd] [laɪt] - .
" Nil agit exemplum litem quod lite resolvit .
" 零 搅拌 范例 莱特姆 狴 轻量版 - .

“零激动的范例，简单的解决方案。

" [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [kən'sent] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] , ['ment(ə)l] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɪn]
" By the common consent of philosophers and physicians , mental imbecility in
" 经过 这 常见的 同意 的 哲学家 和 医生 , 精神的 白痴 在
[ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'griː] [ɪz] [tɜːrmd] ['idiətsi] ;
the extreme degree is termed idiotcy ;
这 极端 程度 是 称为 白痴 ;

“哲学家和医生们普遍认为，极度智力低下被称为白痴；

[ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [meɪ] [ɪg'zɪst] " [eks] - , " [ɔː(r)][ˌsuːpə'viːn; ˌsjuːpə'viːn][æt; ət] ['veəriəs] [pɪərɪədz]
and this state may exist " ex nativitate , " or supervene at various periods
和 这 状态 可能 存在 " 前任 - , " 或者 超导 在 各种各样的 时期
[ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] .
of human life .
的 人类 生活 .

这种状态可能“天生”存在，也可能在人类生活的各个时期出现。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] [ˌædə'les(ə)ns] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [steɪt]
When a child proceeds from infancy to adolescence , and from that state
什么时候 一个 孩子 收益 从 婴儿期 到 青春期 , 和 从 那 状态
[əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti] ,
advances to maturity ,
进展 到 到期 ,

当一个孩子从婴儿期进入青春期，并从青春期发展到成熟期时，

[wɪð] [ə; eɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [prə'gresɪvli] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə]
with a capacity of acquiring progressively the knowledge which will enable him to
和 一个 容量 的 收购 逐步 这 知识 哪个 将要 使能够 他 到
[kən'dʌkt] [hɪm'self] [ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
conduct himself in society and to manage his affairs ,
执行 他自己 在 社会 和 到 管理 他的 事务 ,

他有能力逐步获取知识，使他能够在社会中举止得体，并能妥善处理自己的事务。

— [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [vjuː] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [kən'sɪdəd] " [ɪn'tɜː(r)]
— so that he is viewed as a responsible agent and considered " inter
— 所以 那 他 是 已查看 作为 一个 负责任的 代理人 和 经过考虑的 " 间
['hɑːmɪˌniːz]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ,
homines homo ,
人 同型人 ,

——因此他被视为负责任的代理人，并被认为是“人与人之间的人”。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ɒv; əv] [saʊnd] [kə'pæsəti][ɔː(r)] ['ɪntəlekt] : — [bʌt; bət]
" such a being is regarded of sound capacity or intellect : — but
" 这样的 一个 存在 是 认为 的 声音 容量 或者 智力 : — 但

"这样的人被认为具有健全的能力或智力：——但是

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [æsə'teind] [ðæt]
if in his career from infancy to manhood it is clearly ascertained that
如果 在 他的 职业 从 婴儿期 到 男子气概 它 是 清楚地 已确定 那
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['həʊpləs] ,
education is hopeless ,
教育 是 绝望 ,

如果在他从婴儿时期到成年的整个职业生涯中，都清楚地表明教育是无望的，

— [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [teɪk] " [nəʊ] [ruːt] , [ænd; ənd]['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ,
— that the seeds of instruction take " no root , and wither away ,
— 那 这 种子 的 操作说明 拿 " 不 根 , 和 枯萎 离开 ,

——教导的种子"无法生根发芽，最终枯萎凋零"，

" — [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə]
" — that he is deficient in the capacity to attain the information requisite to
" — 那 他 是 不足 在 这 容量 到 达到 这 信息 必需品 到
['paɪlət][hɪm'self]
pilot himself
飞行员 他自己

——他缺乏获取驾驶飞机所需信息的能力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːnz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [diːmd]
through the world and manage his concerns , such a person would be deemed
通过 这 世界 和 管理 他的 担忧 , 这样的 一个 人 会 是 被认为
[æn; ən]['ɪdiət] ,
an idiot ,
一个 笨蛋 ,

如果一个人无法周旋于世界各地并妥善处理自己的事务，那么他会被认为是个白痴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['seɪfli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'saʊnd] ,
and it might be safely concluded that his intellect was unsound ,
和 它 可能 是 安全 结束 那 他的 智力 曾是 不健全 ,

由此可以合理推断，他的智力存在缺陷。

[baɪ] ['wɒntɪŋ] [ðəʊz] [kə'pæsitiz] [ðæt] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [saʊnd] [maɪnd] .
by wanting those capacities that constitute the sound mind .
经过 想要 那些 容量 那 构成 这 声音 头脑 .

渴望具备构成健全心智的那些能力。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [prə'naʊnst] [ˌʌn'saʊnd] ,
According to your Lordship's exposition he could not be pronounced unsound ,
根据 到 你的 领主的 展览 他 可以 不是 是 发音 不健全 ,

根据阁下的解释，他不能被判定为精神失常。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [wɜːd] [ɪm'plaɪz] " [sʌm; səm] [sʌtʃ] [steɪt] , [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['kɒntrə] -
because this word implies " some such state , as is to be contra -
因为 这 单词 暗示 " 一些 这样的 状态 , 作为 是 到 是 相反 -
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['idiətsi] .
distinguished from idiotcy .
杰出的 从 白痴 .

因为这个词暗示着"某种状态，与白痴截然相反"。

" [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [sʌm; səm]
" In order that a definite signification may be affixed to the expression " some
" 在 命令 那 一个 定 意义 可能 是 已粘贴 到 这 表达 " 一些
[sʌtʃ] [steɪt] ,
such state ,
这样的 状态 ,

为了使"某种这样的状态"这一表达具有明确的含义，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] , [ai] [trʌst] , [biː; bi] [diːmd] [ɪn'dekərəs] [tuː; tə][ɑːsk] ,
" it will not , I trust , be deemed indecorous to ask ,
" 它 将要 不是 , 我 相信 , 是 被认为 不得体 到 问 ,

"我相信，这样问应该不会被认为是不合时宜的。"

[wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] ['ɪntəlekt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðɪs] " [sʌm; səm]
what particular condition of morbid intellect is to be understood by this " some
什么 特别的 状况 的 病态的 智力 是 到 是 理解 经过 这 " 一些
[sʌtʃ] [steɪt] ?
such state ?
这样的 状态 ?

此处的"某种这样的状态"指的是哪种病态智力的具体状况?

" [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi][məʊst][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [præk'tɪʃənər]
" The solution of this difficulty would be most acceptable to the practitioners
" 这 解决方案 的 这 困难 会 是 最多 可接受 到 这 从业者
[ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,
of medicine ,
的 药品 ,

"这一难题的解决方法最能被医学从业者所接受。"

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əʊn] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] ,
and in my own humble opinion of great relief to the jury ,
和 在 我的 自己的 谦逊的 观点 的 伟大的 宽慰 到 这 陪审团 ,

依我之见，这对陪审团来说无疑是一个巨大的安慰。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] " [prə'siːd] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] " [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌʌn'saʊndnəs] [wɪ'ðaʊt]
who are called upon to " proceed to infer " this state of unsoundness without
WHO 是 称为 之上 到 " 继续 到 推断 " 这 状态 的 不健全 没有
['eni] ['ʌðə(r)] ['premɪsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːdz] " [sʌm; səm] [sʌtʃ] [steɪt] .
any other premises than the words " some such state .
任何 其他 前提 比 这 字 " 一些 这样的 状态 .

要求人们"推断"这种不健全的状态，而没有任何其他前提，只有"某种这样的状态"这句话。

" [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [təʊld][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ,
" Although we are distinctly told by your Lordship ,
" 虽然 我们 是 明显地 讲述 经过 你的 领主 ,

"尽管阁下已明确告知我们，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɔː(r)][ˌɪnkə'pæsəti] [wɪl] [nɒt] ['kɒnstɪtjuːt] [ðɪs] " [sʌm; səm]
that the extreme degree of imbecility or incapacity will not constitute this " some
那 这 极端 程度 的 白痴 或者 无能力 将要 不是 构成 这 " 一些
[sʌtʃ] [steɪt] " [ðæt] [meɪ] [biː; bi][di'nɔmineit, di'nɔminit] [ˌʌn'saʊndnəs] ;
such state " that may be denominated unsoundness ;
这样的 状态 " 那 可能 是 以……命名 不健全 ;

极度愚钝或无能的状态并不构成这种可以被称作"不健全"的"某种状态";

[jet] [ai] [fiːl] ['haɪli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn]
yet I feel highly satisfied with the force and precision by which it is expressed in
然而 我 感觉 高度 使满意 和 这 力量 和 精确 经过 哪个 它 是 表达 在
[ðə; ði] [wɜːdz] " [wɒt'evə(r)] [dɪ'griː] ,
the words " whatever degree ,
这 字 " 任何 程度 ,

然而，我对它在"无论程度如何"这句话中所表达的力量和精确度感到非常满意。

" [wɪtʃ] [ɪf] [ə; eɪ] [skeɪl] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌɪmbə'sɪləti] [maɪt] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] ,
" which if a scale were constructed on which imbecility might be estimated ,
" 哪个 如果 一个 规模 是 建造 在 哪个 白痴 可能 是 估计的 ,

"如果建立一个可以用来评估白痴程度的量表，

[wʊd] [ɪm'plaɪ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɡrə'deɪʃn] ; [ænd; ənd]
would imply the ultimate gradation ; and
会 意味着 这 最终的 层次 ; 和

这将意味着最终的等级划分；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[wen'evə(r)] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [kæn; kən] [biː; bi] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ] ['defɪnət] ['kwɒntəti] , [ɪk'sprest] [ɪn] ['nʌmbəz] ,
whenever any subject can be regulated by definite quantity , expressed in numbers ,
每当 任何 主题 能 是 受监管 经过 定 数量 , 表达 在 数字 ,

凡是任何事物都可以用确定的数量（用数字表示）来控制的，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
it conveys the most certain information .
它 传递 这 最多 肯定 信息 .

它传递的信息最为确切。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [meɪ] [haʊ'evə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌdʒmənt] ,
Your Lordship may however judge of the surprize and disappointment I felt when I arrived at the following sentence in the same judgment ,
你的 领主 可能 然而 法官 的 这 惊喜 和 失望 我 毛毡 什么时候 我 到达的 在 这 下列的 句子 在 这 相同的 判断 ,

然而，阁下或许可以体会到，当我在同一份判决书中得出以下这句话时，我感到多么惊讶和失望：

" [ɔːl] [ðə; ði] [keɪsɪz] [dɪ'saɪd] [ðæt] [mɪə(r)] [ˌɪmbə'sɪləti] [wɪl] [nɒt] [duː; də] ;
" All the cases decide that mere imbecility will not do ;
" 全部 这 案例 决定 那 仅仅 白痴 将要 不是 做 ;

所有案例都表明，仅仅智力低下是不够的；

[ðæt] [æn; ən] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [mænz] [ə'feəz] [wɪl] [nɒt] [duː; də] ,
that an inability to manage a man's affairs will not do ,
那 一个 无力 到 管理 一个 男人的 事务 将要 不是 做 ,

无法妥善处理男人的事务是不行的。

[ən'les] [ðæt] [ˌɪnə'bɪləti] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnkə'pæsəti] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] ,
unless that inability and that incapacity to manage his affairs AMOUNT to evidence that he is of unsound mind ,
除非 那 无力 和 那 无能力 到 管理 他的 事务 数量 到 证据 那 他 是 的 不健全 头脑 ,

除非他无法处理自己的事务，并且这种无能为力足以证明他精神不健全，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] .
and he must be found to be so .
和 他 必须 是 成立 到 是 所以 .

必须证实他确实如此。

" [ðɪs] , [maɪ] [lɔːd] ,
" This , my Lord ,
" 这 , 我的 主 ,

"大人，这……"

[ɪz][æn; ən] ['æmpl] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['wiːknəs] [ðæt] [dʌz]
is an ample confession that there is a degree of mental weakness that does
是 一个 充足 忏悔 那 那里 是 一个 程度 的 精神的 弱点 那 做

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˌʌn'saʊndnəs] ,
amount to unsoundness ,
数量 到 不健全 ,

这充分承认了存在一定程度的精神缺陷，这种缺陷确实会构成精神不健全。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɔːl] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [wɪl] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli]
and in this opinion all philosophers and medical practitioners will unhesitatingly
和 在 这 观点 全部 哲学家 和 医疗的 从业者 将要 毫不犹豫

[kən'kɜː(r)] :
concur :
同意 :

所有哲学家和医学从业者都会毫不犹豫地同意这一观点：

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] ['həʊlli] [ʌp'sets; 'ʌpsets][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['dɒktrɪn] ,
but at the same time this admission wholly upsets the former doctrine ,
但 在 这 相同的 时间 这 入学 完全 爆冷 这 以前的 教义 ,

但与此同时，这一承认彻底颠覆了先前的理论。

[ðæt] [nəʊ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌɪmbə'sɪləti] " [wɒt'evə(r)] " [kæn; kən] ['kɒnstɪtjuːt] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəd] [ˌʌn'saʊndnəs]
that no degree of imbecility " WHATEVER " can constitute this required unsoundness
那 不 程度 的 白痴 " 任何 " 能 构成 这 必需的 不健全

.
.
.

任何程度的愚蠢“无论何种”都不能构成这种必要的精神不健全。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] ['pɔːtsməθ] [pə'tɪʃn] , [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] 11th
In your Lordship's judgment on the Portsmouth petition , delivered the 11th
在 你的 领主的 判断 在 这 朴茨茅斯 请愿 , 发表 这 11th

[dɪ'sembə(r)] , - ,
December , 1822 ,
十二月 , - ,

阁下于1822年12月11日就朴茨茅斯请愿书作出的判决中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] ['wiːknəs]
it is stated , " It may be very difficult to draw the line between such weakness
它 是 声明 , " 它 可能 是 非常 难的 到 画 这 线 之间 这样的 弱点

,
,
,

文中指出，“要划清这种弱点与……之间的界限可能非常困难，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz]
which is the proper object of relief in this court , and such as
哪个 是 这 恰当的 目的 的 宽慰 在 这 法庭 , 和 这样的 作为

[ə'maʊnts] [tuː; tə][ɪn'sænəti] ,
AMOUNTS to insanity ,
金额 到 疯狂 ,

这是本法院应予救济的适当对象，并且这种行为等同于精神错乱。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentəns] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [lɔːd] ['hɑːrdˌwɪk] , [ænd; ənd][ai]
" and in the next sentence , " This is the doctrine of Lord Hardwicke , and I
" 和 在 这 下一个 句子 , " 这 是 这 教义 的 主 哈德威克 , 和 我

下一句是：“这是哈德威克勋爵的学说，而我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['fɒləʊ] [hɪm][ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] ['wiːknəs]
follow him in saying it is very difficult to draw the line between such weakness
跟随 他 在 说 它 是 非常 难的 到 画 这 线 之间 这样的 弱点
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] ,
which is the proper object of relief in this court ,
哪个 是 这 恰当的 目的 的 宽慰 在 这 法庭 ,

他表示，很难界定这种弱点是否是本法院救济的适当对象。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ɪn'sænəti] .
and such as AMOUNTS to insanity .
和 这样的 作为 金额 到 疯狂 .

这种行为无异于精神错乱。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [di'strɔi] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['dɒktrɪn] .
" This is a second corroboration of an opinion that destroys the former doctrine .
" 这 是 一个 第二 证实 的 一个 观点 那 摧毁 这 以前的 教义 .

“这是对先前理论的第二次佐证，推翻了之前的理论。”

['faɪnəli] [ɪn][ðə; ði] " ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['kɒnfərəns] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]
Finally in the " minutes of conference between your Lordship and certain
最后 在 这 " 分钟 的 会议 之间 你的 领主 和 肯定
[fɪ'zɪʃən] , [held][ɒn][ðə; ði] 7th ['dʒænjuəri] ,
physicians , held on the 7th January ,
医生 , 握住 在 这 7th 一月 ,

最后，在“阁下与某些医生于1月7日举行的会议记录中”，

- , [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtsməθ] [keɪs] , " [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
1823 , in the Portsmouth case , " there is an endeavour to explain the nature
- , 在 这 朴茨茅斯 案件 , " 那里 是 一个 努力 到 解释 这 自然
[ɒv; əv] [ˌʌn'saʊndnəs] ,
of unsoundness ,
的 不健全 ,

1823 年，在朴茨茅斯案中，“有人试图解释不健全的本质，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌɪmbə'sɪləti][ɔː(r)] ['wiːknəs] ;
and of imbecility or weakness ;
和 的 白痴 或者 弱点 ;

以及愚钝或虚弱；

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eni] [kluː] [weə'baɪ] [hɪz; ɪz]
— but it is insufficient to direct the physician to any clue whereby his
— 但 它 是 不足的 到 直接的 这 医生 到 任何 线索 由此 他的
[daut] [kæn; kən][biː; bi] [sɒlvd] ,
doubts can be solved ,
疑虑 能 是 已解决 ,

——但这不足以引导医生找到任何可以解决其疑虑的线索，

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [riː'leæps, ri'læps, 'riːlæps]['ɪntuː][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['steɪtmənt] .
and unfortunately relapses into the original contradictory statement .
和 很遗憾 复发 进入 这 原来的 矛盾的 陈述 .

然而不幸的是，他又回到了最初自相矛盾的说法。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['luːnəsi] , [ænd; ənd]
" The commission which is usually termed a commission of lunacy , and
" 这 委员会 哪个 是 通常 称为 一个 委员会 的 疯狂 , 和
[wɪtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðæt] [neɪm] ,
which because it has that name ,
哪个 因为 它 有 那 姓名 ,

“这个通常被称为疯人院委员会的机构，也正因为它有这个名字，

[ai] [əbˈzɜːv] [ˈmeni] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈstriːmli] [ˌmɪsˈled] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
I observe many persons are extremely misled with respect to the nature of
我 观察 许多 人 是 极其 被误导 和 尊重 到 这 自然 的
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我发现很多人对它的本质存在极大的误解。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prəˈdjuːst] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈfɔːmə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈnəʊblmən] , [ə; eɪ]
and which produced on a former occasion , with respect to this nobleman , a
和 哪个 生产 在 一个 以前的 场合 , 和 尊重 到 这 贵族 , 一个
[ɡreɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ˌæfɪˈdeɪvɪts] ,
great mass of affidavits ,
伟大的 大量的 的 宣誓书 ,

并且此前曾就这位贵族提交过大量宣誓书，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsteɪtɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
in which they stated he was not an object of a commission of
在 哪个 他们 声明 他 曾是 不是 一个 目的 的 一个 委员会 的
[ˈluːnəsi] . — [ai] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ˌʌndəˈstʊd] . — [ðə; ði] [lɔː]
Lunacy . — I say that these words are not much understood . — The law
疯狂 . — 我 说 那 这些 字 是 不是 很多 理解 . — 这 法律
[əkˈnɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈidiətsi] ,
acknowledges the state of idiotcy ,
承认 这 状态 的 白痴 ,

他们声称他并非精神病委员会的受检对象。——我认为这些话很少有人理解。——法律承认白痴状态，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈluːnəsi] , [wɪtʃ] [ˈprɒpəli] [ˌʌndəˈstʊd] ,
and the state of lunacy , which properly understood ,
和 这 状态 的 疯狂 , 哪个 适当地 理解 ,

以及精神错乱的状态，如果正确理解的话，

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌnˈsaʊndnəs] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [ˈrendəz]
is a very different thing from that sort of unsoundness of mind which renders
是 一个 非常 不同的 事物 从 那 种类 的 不健全 的 头脑 哪个 渲染
[ə; eɪ] [mæn] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz]
a man incapable of managing his affairs or his
一个 男人 无法 的 管理 他的 事务 或者 他的

这与那种使人丧失处理自身事务或生活能力的精神失常截然不同。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ˈpɜːs(ə)n] . — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [lɒŋ] [ˈset(ə)ld] , [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
person . — And it has now been long settled , not that a commission of
人 . — 和 它 有 现在 到过 长的 定居 , 不是 那 一个 委员会 的
[ˈluːnəsi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪʃuːd] ;
lunacy is to be issued ;
疯狂 是 到 是 发布 ;

人——现在已经很久没有定论了，那就是不应该签发精神病鉴定证书；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪt] [diː] [luːnɑːtiːkoʊ]
but that a commission is to issue in the nature of a writ de lunatico
但 那 一个 委员会 是 到 问题 在 这 自然 的 一个 写 德 疯子
[ˌɪnkwɪˈrɛndoʊ] ,
inquirendo ,
询问 ,

但该委员会将以精神鉴定令状的形式签发。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ,
and then the object of the commission is perfectly satisfied ,
和 然后 这 目的 的 这 委员会 是 完美 使满意 ,

那么，委托的目的就完全达到了。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒʊəri][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə'pɒn][ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪz][ɒv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] ,
if the jury shall find upon satisfactory evidence , that the party is of unsound mind ,
如果 这 陪审团 将 寻找 之上 令人满意的 证据 , 那 这 派对 是 的 不健全 头脑 ,

如果陪审团根据令人满意的证据认定该当事人精神不健全，

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] . — [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] ,
and incapable of managing his own affairs . — The finding of him incapable of managing his own affairs ,
和 无法 的 管理 他的 自己的 事务 . — 这 寻找 的 他 无法 的 管理 他的 自己的 事务 ,

并且无力处理自己的事务。——认定他无力处理自己的事务。

[ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] ['fɜːðə(r)] [prə'siːdɪŋz] ,
is not sufficient to authorize further proceedings ,
是 不是 充足的 到 授权 更远 诉讼程序 ,

不足以授权进行进一步诉讼程序。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] ,
but there must be a finding that he is of unsound mind ,
但 那里 必须 是 一个 寻找 那 他 是 的 不健全 头脑 ,

但必须有证据表明他精神不健全。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] :
and unable to manage his affairs :
和 无法 到 管理 他的 事务 :

并且无法处理自己的事务：

— [ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] : — [jet] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,
— incapacity to manage his affairs being considered as evidence of unsound mind : — yet there may be ,
— 无能力 到 管理 他的 事务 存在 经过考虑的 作为 证据 的 不健全 头脑 : — 然而 那里 可能 是 ,

—无法处理自身事务被视为精神不健全的证据：—然而，也可能存在这种情况，

([ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [mænz] [maɪnd] [wɪl] [sə'dʒest]) ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [mænz] [ə'feəz] ,
(and that every man's mind will suggest) instances of incapacity to manage a man's affairs ,
(和 那 每一个 男人的 头脑 将要 建议) 实例 的 无能力 到 管理 一个 男人的 事务 ,

（而且每个人的内心都会想到）男人无力处理自己事务的情况，

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [ˌʌn'saʊndnəs] [ɒv; əv][maɪnd] .
and yet no unsoundness of mind .
和 然而 不 不健全 的 头脑 .

然而，他并没有精神失常。

" [ðæt] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [ˌmɪs'led] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['luːnəsi] ,
" That many persons are extremely misled with respect to a commission of lunacy ,
" 那 许多 人 是 极其 被误导 和 尊重 到 一个 委员会 的 疯狂 ，

“很多人对精神错乱的诊断存在极大的误解，

[ænd; ənd] [tuː] ['friːkwəntli] [kən'sɜːnɪŋ] [ɔːl]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] , [ɪz] ['fʊli] [əd'mɪtɪd] :
and too frequently concerning all other subjects , is fully admitted :
和 也 频繁地 有关 全部 其他 主题 ， 是 完全 承认 ：

而对于其他所有主题，这种情况也屡见不鲜，这一点已得到充分承认：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ˌæfɪ'deɪvɪts] [prə'djuːst] [ɪn] - ,
and it is equally clear that the great mass of affidavits produced in 1814 ,
和 它 是 同样地 清除 那 这 伟大的 大量的 的 宣誓书 生产 在 - ，

同样显而易见的是，1814年产生的大量宣誓书，

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] ['pɔːrtsməθs] ['saʊndnəs] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ([fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ə'tentɪvli] [pə'ruːz] [ðə; ði] [həʊl] ['kætəlɒg]) [dɪd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [ˌʌn'saʊndnəs] [ænd; ənd] ['luːnəsi] ;
in favor of Lord Portsmouth's soundness of intellect (for I have attentively perused the whole catalogue) did not go into the investigation of the supposed difference between this hypothetical unsoundness and lunacy ;
在 偏爱 的 主 朴茨茅斯的 健全性 的 智力 （ 为了 我 有 认真地 仔细阅读 这 所有的 目录 ） 做过 不是 去 进入 这 调查 的 这 据称 不同之处 之间 这 假想 不健全 和 疯狂 ；

为了证明朴茨茅斯勋爵智力健全（因为我仔细查阅了整个目录），并没有深入研究这种假设的智力缺陷与精神错乱之间的所谓区别；

[bʌt; bət] [ə'testɪd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]
but attested , as far as his
但 已证实 ， 作为 远的 作为 他的

但据他本人所证实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['lɔːrdʃɪps] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
Lordship's conversation and conduct had been the subject of their observation and judgment ,
领主的 对话 和 执行 有 到过 这 主题 的 他们的 观察 和 判断 ，

他们一直观察和评判着领主的言行举止。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)]['eni] [ɪn'fɜːməti] , [ɔː(r)] ['mɔːbɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
that he was not a man labouring under any infirmity , or morbid state of mind ,
那 他 曾是 不是 一个 男人 劳动 在下面 任何 虚弱 ， 或者 病态的 状态 的 头脑 ，

他并非身患疾病或精神疾病之人。

[ðæt] [ɔ:t] , [baɪ] ['eni] ['liːg(ə)l] [rɪ'streɪnt] , [tuː; tə] [dɪs'kwɒlɪfaɪ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
that ought , by any legal restraint , to disqualify him from the management of
那 应该 , 经过 任何 合法的 克制 , 到 取消资格 他 从 这 管理 的
[hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] .
himself and his affairs .
他自己 和 他的 事务 .

根据任何法律规定，这都应该使他丧失管理自身及其事务的资格。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [kən'sɜːn] ; [ðeɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
With such opinions I have no concern ; they can only be regarded as
和 这样的 意见 我 有 不 忧虑 ; 他们 能 仅有的 是 认为 作为
['negətɪv] ['evɪdəns] ,
negative evidence ,
消极的 证据 ,

对于这类观点，我并不在意；它们只能被视为反面证据。

[ænd; ənd] ['kænɒt] ['ɒpəreɪt] [ə'genst] ['mænɪfəʊld] [əʊ'vɜːt] [ækts] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] .
and cannot operate against manifold overt acts of insanity .
和 不能 操作 反对 歧管 公开 行为 的 疯狂 .

而且无法对抗多种明显的精神错乱行为。

[ɪn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'spektfl] [ə'dres] ,
In the progress of this respectful address ,
在 这 进步 的 这 尊重 地址 ,

在进行此次尊敬的致辞时，

['ɑːftə(r)] ['njuːmərəs] [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]
after numerous but unsuccessful endeavours to grapple with this sort of
后 很多的 但 不成功 努力 到 抓钩 和 这 种类 的
[ˌʌn'saʊndnəs] ,
unsoundness ,
不健全 ,

在多次尝试解决这类不健全问题但均告失败后，

[sə'spiʃən] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['fæntəm] ;
suspicions have arisen that I have been pursuing a phantom ;
怀疑 有 出现 那 我 有 到过 追求 一个 幻影 ;

有人怀疑我一直在追逐一个虚幻的人；

— [æt; ət] [taɪmz] [ai] [hæv; həv] ['fɒndli] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɪ'miːdiət] [grɑːsp] ,
— at times I have fondly imagined it within my immediate grasp ,
— 在 时代 我 有 深情地 想象 它 之内 我的 即时 抓牢 ,

有时我会满怀憧憬地想象它就在我触手可及的地方，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [i'veid] [maɪ] ['siːʒə(r)] [wɪð] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dek'sterəti] :
but it has always evaded my seizure with unaccountable dexterity :
但 它 有 总是 躲避 我的 发作 和 无法解释 灵巧 :

但它总是以不可思议的灵巧躲过我的癫痫发作：

— [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'pɪəz] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] " [klʌtʃ] " [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp]
— it even now appears that I could " clutch " it , as your Lordship
— 它 甚至 现在 出现 那 我 可以 " 离合器 " 它 , 作为 你的 领主
[dɪ'stɪŋktli] [ə'sɜːts] [ðæt] ,
distinctly asserts that ,
明显地 断言 那 ,

——即便现在看来，我似乎也能“抓住”它，正如阁下明确断言的那样，

" ['luːnəsi] ['prɒpəli] [ˌʌndə'stʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]
" lunacy properly understood is a very different thing from that sort of
" 疯狂 适当地 理解 是 一个 非常 不同的 事物 从 那 种类 的
[ˌʌn'saʊndnəs] [wɪtʃ] ['rendəz] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]
unsoundness which renders a man incapable of managing his affairs or his
不健全 哪个 渲染 一个 男人 无法 的 管理 他的 事务 或者 他的
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

"正确理解的精神错乱与那种使人丧失管理自身事务或人身能力的不健全状态截然不同。"

" [ðɪs] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['kʌmɪŋ] ['mænfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ;
" This is at once coming manfully to the point ;
" 这 是 在 一次 未来 勇敢地 到 这 观点 ;

"这立刻就直奔主题了;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)] ([wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [pleɪs]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt]
for the disclosure (whenever it may take place) of the circumstances that
为了 这 披露 (每当 它 可能 拿 地方) 的 这 情况 那
['kɒnstɪtjuːt] ['luːnəsi] ['prɒpəli] [ˌʌndə'stʊd] ,
constitute lunacy properly understood ,
构成 疯狂 适当地 理解 ,

为了披露(无论何时披露)构成正确理解的精神错乱的情况,

[wɪtʃ] [miːnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
which means as it ought to be understood ,
哪个 方法 作为 它 应该 到 是 理解 ,

也就是说,正如它应该被理解的那样:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌn'saʊndnəs] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]
a very different thing from this sort of unsoundness , will be the solution
一个 非常 不同的 事物 从 这 种类 的 不健全 , 将要 是 这 解决方案
[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] ,
of this desideratum ,
的 这 理想 ,

与这种不健全的情况截然不同的是,解决这一难题的方案。

— [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [wɪl] [ɪm'pəʊz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]
— and this development will impose a considerable weight of obligation on the
— 和 这 发展 将要 强加 一个 大量 重量 的 义务 在 这
['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] .
medical profession .
医疗的 职业 .

——而这一发展将给医疗行业带来相当大的责任。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][lɑːst][mə'tɪəriəl] ['sentəns] , [dɪ'lɪvəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
It now only remains to consider the last material sentence , delivered by your
它 现在 仅有的 遗迹 到 考虑 这 最后的 材料 句子 , 发表 经过 你的
['lɔːdʃɪp] [æt; ət] [ðɪs] ['kɒnfərəns] ,
Lordship at this conference ,
领主 在 这 会议 ,

现在只剩下考虑阁下在本次会议上发表的最后一项实质性判决了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [ə'pɪəz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,
and which to my limited comprehension , appears , in the same breath ,
和 哪个 到 我的 有限的 理解 , 出现 , 在 这 相同的 气息 ,

而以我有限的理解力来看,两者似乎同时出现:

[tuː; tə] [ə'fɜːm] [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .
to affirm and deny the same position .
到 确认 和 否定 这 相同的 位置 .

对同一立场进行肯定和否定。

" [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][hɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] , [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
" The finding of him incapable of managing his own affairs , is not sufficient to
" 这 寻找 的 他 无法 的 管理 他的 自己的 事务 , 是 不是 充足的 到
['ɔːθəraɪz] ['fɜːðə(r)] [prə'siːdɪŋz] ,
authorize further proceedings ,
授权 更远 诉讼程序 ,

“认定他无能力处理自己的事务，并不足以授权进行进一步的诉讼程序。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] ,
but there must be a finding that he is of unsound mind ,
但 那里 必须 是 一个 寻找 那 他 是 的 不健全 头脑 ,

但必须有证据表明他精神不健全。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] : — [ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə]['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
and unable to manage his affairs : — incapacity to manage his affairs ,
和 无法 到 管理 他的 事务 : — 无能力 到 管理 他的 事务 ,

并且无法处理自己的事务：——无能力处理自己的事务，

['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] .
being considered as EVIDENCE of unsound mind .
存在 经过考虑的 作为 证据 的 不健全 头脑 .

被视为精神不健全的证据。

" [wɪð] [ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['sentəns] , — [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [baɪ]['eni] ['kɒment] ,
" With the citation of this memorable sentence , — unadulterated by any comment ,
" 和 这 引用 的 这 难忘 句子 , — 纯正的 经过 任何 评论 ,

“引用这句令人难忘的句子——不加任何评论——

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] [ə'dres] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ,
I shall conclude this address to your Lordship ,
我 将 结束 这 地址 到 你的 领主 ,

我的讲话到此结束，阁下。

[səb'mɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][maɪ] [əʊn] [ɪm'preʃnz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] : — [ðæt] ,
submitting at the same time my own impressions on the subject : — that ,
提交 在 这 相同的 时间 我的 自己的 印象 在 这 主题 : — 那 ,

同时，我也提出我自己对此事的看法：——即，

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kə'rekt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] :
to search for its correct exposition is reverential to the law :
到 搜索 为了 它是 正确的 展览 是 敬畏的 到 这 法律 :

探寻其正确解释是对法律的敬畏：

[tuː; tə] [kreɪv] [ɪts] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [frɒm; frəm][ɪts][ɪg'zɔːltɪd]['mɪnɪstə(r)][ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [rɪ'spektfl]
to crave its elucidation from its exalted minister is an act of respectful
到 渴望 它是 阐明 从 它是 崇高 部长 是 一个 行为 的 尊重
['defərəns] :
deference :
尊重 :

恳求其尊贵的臣子阐明其教义，是一种恭敬的服从行为：

— [ðɪs] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɪz] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]
— this solicitude is increased from the consideration that the written opinion of
— 这 关怀 是 增加 从 这 考虑 那 这 书面 观点 的
[ðə; ði]['medɪk(ə)l][præk'tɪʃənə(r)]
the medical practitioner
这 医疗的 实践者

——这种关切源于对医疗从业人员书面意见的重视。

[ɪz] [diˈpəuz] [ɒn] [əʊθ] ,
is deposed on oath ,
是 被罢免 在 誓言 ,

宣誓作证

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪɡˈzæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ænd; ənd][ˈdʒʊəri][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːf(ə)l] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] :
and that he is examined by the commissioners and jury under the same awful responsibility :
和 那 他 是 检查 经过 这 专员 和 陪审团 在下面 这 相同的 可怕 责任 :

他将以同样的沉重责任接受委员和陪审团的审查:

— [ˈðeəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɒblɪˈɡeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] ,
— therefore , when the solemnity of that obligation is contemplated ,
— 所以 , 什么时候 这 严肃 的 那 义务 是 思考 ,

因此，当我们想到这项义务的庄严性时，

[ðə; ði][æŋˈzaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [ˈækjərət] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˈskeəsli] [rɪˈkwaɪə(r)][æn; ən][əˈpɒlədʒi] .
the anxiety for accurate information will scarcely require an apology .
这 焦虑 为了 准确的 信息 将要 几乎 要求 一个 道歉 .

人们对准确信息的渴望几乎无需道歉。

[ai][ˌeɪ ˈem] , [maɪ] [lɔːd] ,
I am , my Lord ,
我 是 , 我的 主 ,

我是，我的主。

[wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [rɪˈspekt] ,
with the utmost respect ,
和 这 极致 尊重 ,

怀着最崇高的敬意，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːrdʃɪps]
your Lordship's
你的 领主的

阁下的

[ˈveri] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːvənt] ,
very obedient servant ,
非常 听话 仆人 ,

非常顺从的仆人，

[dʒɒn] [ˈhæzləm] .
JOHN HASLAM .
约翰 哈斯拉姆 .

约翰·哈斯拉姆。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [hɑːt] [striːt] , [ˈbluːmzb(ə)ri] ,
No . 2 , Hart Street , Bloomsbury ,
不 . 2 , 哈特 街道 , 布卢姆斯伯里 ,

布卢姆斯伯里哈特街2号

[meɪ] , - .
May , 1823 .
可能 , - .

1823年5月。

[wɜːks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθə(r)] .
Works by the same Author .
作品 经过 这 相同的 作者 .

同一作者的其他作品。

[ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn] [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [ˈmelənkəli] .
OBSERVATIONS on MADNESS and MELANCHOLY .
观察 在 疯狂 和 忧郁 .

关于疯狂与忧郁的观察。

[ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv] [ˈmædnəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] .
ILLUSTRATIONS of MADNESS , with a plate .
插图 的 疯狂 , 和 一个 盘子 .

疯狂的插图，附盘子。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] .
On the MORAL MANAGEMENT of the INSANE .
在 这 道德 管理 的 这 疯狂的 .

论精神病患者的道德管理。

[ˈmedɪk(ə)l] [ˌdʒʊərɪsˈpruːdns] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][ɪnˈsænəti] .
MEDICAL JURISPRUDENCE , as it relates to Insanity .
医疗的 法理 , 作为 它 相关 到 疯狂 .

医学法理学，与精神错乱有关。

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [ɒv; əv] [ˈbɛθlɪm] [ˈhɒspɪt(ə)l] .
A LETTER to the GOVERNORS of BETHLEM HOSPITAL .
一个 信 到 这 州长们 的 伯利恒 医院 .

致伯利恒医院理事会的一封信。

[saʊnd] [maɪnd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌfɪziˈɒlədʒi] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈbiːɪŋs] .
SOUND MIND , or the Physiology of Intelligent Beings .
声音 头脑 , 或者 这 生理 的 聪明的 生物 .

健全的心智，或智慧生物的生理学。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn] [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [ˈmelənkəli] , [wɪð]
A new edition of the Observations on Madness and Melancholy , with
一个 新的 版 的 这 观察 在 疯狂 和 忧郁 , 和
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈdɪʃən] , [wɪl] [ˈʃɔːtli] [əˈpɪə(r)] .
considerable additions , will shortly appear .
大量 新增内容 , 将要 不久 出现 .

《疯狂与忧郁的观察》新版即将面世，其中包含大量新增内容。

[ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒiː] . [ˈheɪdən] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒlɪdʒ] [striːt] , [ˈwestmɪnstə(r)] .
Printed by G . Hayden , Little College Street , Westminster .
打印 经过 G . 海登 , 小的 大学 街道 , 威斯敏斯特 .

由 G. Hayden 印刷，地址：威斯敏斯特小学院街。

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [saɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] , [wɪð] [sʌm; səm] ['kɒments] , [ɪn][maɪ] [wɜːk] [ɒn] ['medɪk(ə)l][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] ,
The following citation was introduced , with some comments , in my work on Medical Jurisprudence ,
这 下列的 引用 曾是 介绍 , 和 一些 评论 , 在 我的 工作 在 医疗的 法理 ,

以下引文是我在《医学法理学》一书中引入的，并附有一些评论：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ɪn'sænəti] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , - ,
as it relates to Insanity , according to the Law of England , 1817 ,
作为 它 相关 到 疯狂 , 根据 到 这 法律 的 英格兰 , - ,

根据1817年英国法律，就精神错乱而言，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
which is now out of print .
哪个 是 现在 出去 的 打印 .

现已绝版。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[lɔːd] ['pɔːrtsməθs] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Lord Portsmouth's Commission .
主 朴茨茅斯的 委员会 .

朴茨茅斯勋爵的委任状。

[-] [nəʊt] : ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [kə'rekʃn] ([piː] . [eit] ,
Transcriber's Note : Other than one correction (p . 8 ,
转录员的 笔记 : 其他 比 一 更正 (p . 8 ,

转录者注：除一处更正（第 8 页）外，

- [aɪdiːət] - [tuː; tə] - ['ɪdiət] - [ɪn] - [wen] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][nɒt] ['biːɪŋ] ['ɪdiət][eks] - -) ,
' ideot ' to ' idiot ' in ' when the person was represented as not being idiot ex nativitate ') ,
- 白痴 - 到 - 笨蛋 - 在 - 什么时候 这 人 曾是 代表 作为 不是 存在 笨蛋 前任 - -) ,

'ideot' 到 'idiot' 在 'when the person was presented as not being idiot ex nativitate')

[ɔːl] [ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['spelɪŋ] ([iː] . [dʒiː] . ['idiətsi]) [hæz; həz] [biːn] [left] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
all archaic and unusual spelling (e . g . idiotcy) has been left as in the original .
全部 古老的 和 异常 拼写 (e . 克 . 白痴) 有 到过 左边 作为 在 这 原来的 .

所有古老和不寻常的拼写（例如 idiotcy）均保留了原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷